This is a reproduction of a library book that was digitized by Google as part of an ongoing effort to preserve the information in books and make it universally accessible.

Google™ books

https://books.google.com

**A propos de ce livre**

Ceci est une copie numérique d'un ouvrage conservé depuis des générations dans les rayonnages d'une bibliothèque avant d'être numérisé avec précaution par Google dans le cadre d'un projet visant à permettre aux internautes de découvrir l'ensemble du patrimoine littéraire mondial en ligne.

Ce livre étant relativement ancien, il n'est plus protégé par la loi sur les droits d'auteur et appartient à présent au domaine public. L'expression "appartenir au domaine public" signifie que le livre en question n'a jamais été soumis aux droits d'auteur ou que ses droits légaux sont arrivés à expiration. Les conditions requises pour qu'un livre tombe dans le domaine public peuvent varier d'un pays à l'autre. Les livres libres de droit sont autant de liens avec le passé. Ils sont les témoins de la richesse de notre histoire, de notre patrimoine culturel et de la connaissance humaine et sont trop souvent difficilement accessibles au public.

Les notes de bas de page et autres annotations en marge du texte présentes dans le volume original sont reprises dans ce fichier, comme un souvenir du long chemin parcouru par l'ouvrage depuis la maison d'édition en passant par la bibliothèque pour finalement se retrouver entre vos mains.

**Consignes d'utilisation**

Google est fier de travailler en partenariat avec des bibliothèques à la numérisation des ouvrages appartenant au domaine public et de les rendre ainsi accessibles à tous. Ces livres sont en effet la propriété de tous et de toutes et nous sommes tout simplement les gardiens de ce patrimoine. Il s'agit toutefois d'un projet coûteux. Par conséquent et en vue de poursuivre la diffusion de ces ressources inépuisables, nous avons pris les dispositions nécessaires afin de prévenir les éventuels abus auxquels pourraient se livrer des sites marchands tiers, notamment en instaurant des contraintes techniques relatives aux requêtes automatisées.

Nous vous demandons également de:

+ *Ne pas utiliser les fichiers à des fins commerciales* Nous avons conçu le programme Google Recherche de Livres à l'usage des particuliers. Nous vous demandons donc d'utiliser uniquement ces fichiers à des fins personnelles. Ils ne sauraient en effet être employés dans un quelconque but commercial.

+ *Ne pas procéder à des requêtes automatisées* N'envoyez aucune requête automatisée quelle qu'elle soit au système Google. Si vous effectuez des recherches concernant les logiciels de traduction, la reconnaissance optique de caractères ou tout autre domaine nécessitant de disposer d'importantes quantités de texte, n'hésitez pas à nous contacter. Nous encourageons pour la réalisation de ce type de travaux l'utilisation des ouvrages et documents appartenant au domaine public et serions heureux de vous être utile.

+ *Ne pas supprimer l'attribution* Le filigrane Google contenu dans chaque fichier est indispensable pour informer les internautes de notre projet et leur permettre d'accéder à davantage de documents par l'intermédiaire du Programme Google Recherche de Livres. Ne le supprimez en aucun cas.

+ *Rester dans la légalité* Quelle que soit l'utilisation que vous comptez faire des fichiers, n'oubliez pas qu'il est de votre responsabilité de veiller à respecter la loi. Si un ouvrage appartient au domaine public américain, n'en déduisez pas pour autant qu'il en va de même dans les autres pays. La durée légale des droits d'auteur d'un livre varie d'un pays à l'autre. Nous ne sommes donc pas en mesure de répertorier les ouvrages dont l'utilisation est autorisée et ceux dont elle ne l'est pas. Ne croyez pas que le simple fait d'afficher un livre sur Google Recherche de Livres signifie que celui-ci peut être utilisé de quelque façon que ce soit dans le monde entier. La condamnation à laquelle vous vous exposeriez en cas de violation des droits d'auteur peut être sévère.

**À propos du service Google Recherche de Livres**

En favorisant la recherche et l'accès à un nombre croissant de livres disponibles dans de nombreuses langues, dont le français, Google souhaite contribuer à promouvoir la diversité culturelle grâce à Google Recherche de Livres. En effet, le Programme Google Recherche de Livres permet aux internautes de découvrir le patrimoine littéraire mondial, tout en aidant les auteurs et les éditeurs à élargir leur public. Vous pouvez effectuer des recherches en ligne dans le texte intégral de cet ouvrage à l'adresse `http://books.google.com`

37587.15

Bound
NOV 18 1899

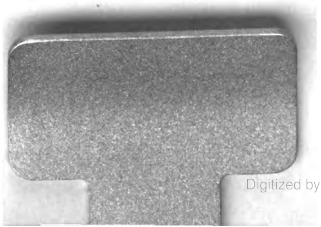
Harvard College Library

FROM THE

SUBSCRIPTION FUND

BEGUN IN 1858

3 Sept., 1894 - 6 Jun., 1898.



Digitized by Google

Digitized by Google

Digitized by Google

Digitized by Google

Digitized by Google

# BULLETIN DE LA SOCIÉTÉ

DES

# ANCIENS TEXTES

# FRANÇAIS



Digitized by Google

Le Puy, imprimerie de Marchessou fils, boulevard Saint-Laurent, 23.

Digitized by Google

# BULLETIN DE LA SOCIÉTÉ

DES

# ANCIENS TEXTES

# FRANÇAIS

VINGTIÈME ANNÉE

PARIS

LIBRAIRIE FIRMIN-DIDOT ET Cie

56, RUE JACOB, 56

—

1894

Digitized by Google

7587.15
469-16

Jun. 6, 1898.

Subscription Fund

Digitized by Google

37587.15
(Box one)

1894
1

# BULLETIN DE LA SOCIÉTÉ

DES

# ANCIENS TEXTES

# FRANÇAIS

HARVARD
UNIVERSITY
LIBRARY

VINGTIÈME ANNÉE

1894. — N° 1.

PARIS

LIBRAIRIE FIRMIN-DIDOT ET Cie

56, RUE JACOB, 56

—

1894

Digitized by Google

## OUVRAGES PUBLIÉS

1875

*Chansons françaises du* XV^e^ *siècle*, publiées par M. G. PARIS, avec la musique publiée par M. GEVAERT. (Épuisé sur papier ordinaire.)

*Les plus anciens monuments de la langue française*, publiés par M. G. PARIS; album grand in-folio contenant neuf planches exécutées par la photogravure.

*Le Roman de Brun de la Montaigne*, publié par M. P. MEYER.

1876

*Les Miracles de Nostre Dame, par personnages*, publiés par MM. G. PARIS, et U. ROBERT, t. I.

*Le Roman de Guillaume de Palerne*, p. p. M. H. MICHELANT.

*Les Sept Sages de Rome*, publiés par M. G. PARIS.

1877

*Les Miracles de Nostre Dame, par personnages*, t. II.

*La Chanson d'Aiol*, publiée par MM. J. NORMAND et G. RAYNAUD.

*Le Debat des Hérauts de France et d'Angleterre*, suivi de *The Debate between the Heraldes of Englande and Fraunce, compyled by Johne* COKE, édition commencée par L. PANNIER, et achevée par M. P. MEYER.

1878

*Le Mistère du Viel Testament*, publié par M. le baron J. de ROTHSCHILD, t. I. — Cette publication est faite aux frais de Mme la baronne J. de Rothschild.

*Les œuvres d'*EUSTACHE DESCHAMPS, publiées par M. le marquis DE QUEUX DE SAINT-HILAIRE, t. I.

*Les Miracles de Nostre Dame, par personnages*, t. III.

*Le Voyage à Jérusalem du Seigneur d'*ANGLURE, publié par MM. F. BONNARDOT et A. LONGNON.

1879

*La Chronique du Mont-Saint-Michel*, publiée par M. S. LUCE, t. I.

*Le Mistère du Viel Testament*, t. II.

*Les Miracles de Nostre Dame, par personnages*, t. IV.

*La Chanson d'Élie de Saint-Gilles*, publiée par M. G. RAYNAUD.

1880

*Les œuvres d'*EUSTACHE DESCHAMPS, t. II.

*Daurel et Beton*, chanson de geste provençale, p. p. M. P. MEYER.

*Les Miracles de Nostre Dame, par personnages*, t. V.

1881

*Le Mistère du Viel Testament*, t. III.

*La Vie de saint Gilles*, en vers, par Guillaume DE BERNEVILLE, publiée par MM. G. PARIS et A. BOS.

*Les Miracles de Nostre Dame, par personnages*, t. VI.

MARTIAL D'AUVERGNE, *l'Amant rendu cordelier a l'observance d'Amours*, publié par M. A. de Montaiglon.

1882

*Les œuvres d'*EUSTACHE DESCHAMPS, t. III.

*Raoul de Cambrai*, chanson de geste, p. p. MM. P. MEYER et A. LONGNON.

*Le Mistère du Viel Testament*, t. IV.

1883

*Les Miracles de Nostre Dame, par personnages*, t. VII.

*Le Dit de la Panthère d'amours*, par NICOLAS DE MARGIVAL, p. p. M. H. TODD.

*La Chronique du Mont-Saint-Michel*, t. II.

Digitized by Google

BULLETIN DE LA SOCIÉTÉ

DES

# ANCIENS TEXTES FRANÇAIS

## STATUTS

ARTICLE PREMIER.

La Société des anciens textes français a pour but de publier des documents de toute nature rédigés au moyen âge en langue d'oïl ou en langue d'oc.

ART. 2.

Le siège de la Société est à Paris.

ART. 3.

Est membre de la Société, après avis du Conseil, toute personne qui aura déclaré adhérer aux présents statuts.

ART. 4.

Indépendamment des cotisations, tout membre, au moment de son admission, acquitte un droit d'entrée de dix francs. Les trois cents premiers adhérents sont dispensés de ce droit.

ART. 5.

La Société comprend des membres fondateurs des

Digitized by Google

membres perpétuels et des membres ordinaires. Les membres fondateurs payent une somme de cinq cents francs une fois pour toutes; ils reçoivent leur vie durant les publications de la Société tirées sur papier Whatman. Les membres perpétuels payent une somme de deux cent cinquante francs une fois pour toutes; ils reçoivent leur vie durant les publications de la Société tirées sur papier ordinaire. Les membres ordinaires payent chaque année une cotisation de vingt-cinq francs, et reçoivent pour cette année les publications de la Société tirées sur papier ordinaire. En payant cinquante francs, ils les reçoivent tirées sur papier Whatman.

ART. 6.

Les bibliothèques publiques, les personnes civiles, les maisons de commerce, ne peuvent faire partie de la Société qu'à titre de membres ordinaires.

ART. 7.

Les sommes provenant du droit d'entrée, des cotisations des membres fondateurs ou perpétuels, et des dons qui pourront être faits à la Société, sont capitalisées.

ART. 8.

La Société tient tous les ans une assemblée générale où on élit le Bureau et le Conseil. Tous les membres ont le même droit de suffrage. Les élections ont lieu à la pluralité des voix des membres présents. Tous les membres du Bureau et du Conseil sont indéfiniment rééligibles, à l'exception du président, qui ne peut être réélu à la présidence qu'après le délai d'un an.

ART. 9.

Le Bureau de la Société se compose d'un président,

Digitized by Google

de deux vice-présidents, d'un administrateur, d'un trésorier, d'un trésorier adjoint, d'un secrétaire et d'un secrétaire adjoint.

ART. 10.

Le Conseil se compose de quinze membres, auxquels le Bureau est adjoint de droit.

ART. 11.

Le Conseil se réunit tous les mois. Tout membre de la Société peut assister aux séances. Le compte rendu de l'Assemblée générale et des séances du Conseil sera publié.

ART. 12.

Le règlement de la Société, préparé par le Conseil et voté par la Société, détermine les attributions du Bureau et du Conseil, le mode de publication des textes, les rapports de la Société avec ses imprimeurs, son éditeur et les libraires, etc. Il ne pourra être modifié que par un vote de l'Assemblée générale émis sur la proposition du Conseil. Pour cette proposition et pour ce vote, la majorité absolue des membres présents est de rigueur.

ART. 13.

L'Assemblée générale entend chaque année un exposé de la situation de la Société par le président, le rapport du secrétaire sur l'état des publications et le rapport du trésorier sur les comptes de l'exercice.

ART. 14.

Dans la première séance de janvier, le Conseil nomme une commission de comptabilité, à laquelle le trésorier soumet ses comptes de l'année précédente. Cette commission fait son rapport au Conseil à la séance suivante.

Digitized by Google

ART. 15.

En ce qui concerne le Bureau et le Conseil, l'année se compte d'une Assemblée générale à l'autre; mais l'année administrative et financière de la Société coïncide avec l'année ordinaire.

ART. 16.

La première année de la Société part du 1er janvier 1875.

Digitized by Google

# RÈGLEMENT

## DE LA SOCIÉTÉ DES ANCIENS TEXTES FRANÇAIS

*Des séances.*

ARTICLE PREMIER.

La Société se réunit en assemblée générale le premier jeudi du mois de mai.

ART. 2.

Le Conseil de la Société se réunit le quatrième mercredi de chaque mois.

*Du président et des vice-présidents.*

ART. 3.

Le président de la Société ou, en son absence, l'un des vice-présidents ouvre et lève les séances de l'Assemblée générale et du Conseil, met aux voix les propositions en discussion et, en cas de partage, a voix prépondérante.

ART. 4.

Dans toute commission dont il se trouve faire partie, la présidence lui est réservée.

ART. 5.

En cas d'absence du président et des deux vice-présidents, ils sont suppléés par un des anciens présidents ou vice-présidents.

ART. 6.

Le président convoque d'office et extraordinairement, lorsqu'il le juge nécessaire, les diverses commissions, le Conseil et la Société Néanmoins il doit, dans ce dernier cas, prendre l'avis du Conseil.

*Du secrétaire.*

ART. 7.

Le secrétaire envoie les convocations, rédige les procès-verbaux

Digitized by Google

des séances, est chargé de la correspondance et conserve les archives.

ART. 8.

Dans chaque séance du Conseil il prépare l'ordre du jour, fait connaître l'état d'avancement des publications entreprises, le nombre des feuilles tirées et composées, les manuscrits dont l'impression est proposée, etc.

ART. 9.

Il est chargé de la rédaction du Bulletin que publie la Société Ce Bulletin comprend le résumé des séances et une série de notices.

*De l'administrateur.*

ART. 10.

L'administrateur de la Société est spécialement chargé de la représenter dans ses rapports avec ses imprimeurs ainsi qu'avec les libraires et relieurs.

ART. 11.

Il prépare et soumet au Conseil les projets des traités qui doivent être passés avec eux et en surveille l'exécution.

ART. 12.

Il vise tous les comptes financiers de la Société avant leur payement par le trésorier.

ART. 13.

Il surveille la conservation, la distribution et la vente des publications, et, à la fin de chaque exercice, rend compte au Conseil du nombre d'exemplaires restant en magasin.

*Des publications de la Société.*

ART. 14.

Les ressources de la Société sont entièrement consacrées à la publication de volumes auxquels ont droit tous les membres de la Société.

ART. 15.

Les publications de la Société se composent pour chaque exercice : 1° d'un Bulletin ; 2° de volumes en nombre indéterminé.

Digitized by Google

ART. 16.

Le Conseil désigne les ouvrages à publier et nomme pour chacun d'eux un commissaire responsable chargé d'en surveiller l'exécution. — Aucun volume ne pourra paraître sous le nom de la Société sans l'autorisation du Conseil, et s'il ne porte le visa du commissaire responsable.

ART. 17.

Le Bulletin est expédié directement par les soins du libraire à tous les membres de la Société, à Paris, en province et à l'étranger. — Les volumes sont remis aux membres de la Société ou à leurs correspondants, par le libraire de la Société en échange d'une lettre d'avis qui leur est adressée par le secrétaire.

ART. 18.

Le prix de vente de chacune des publications de la Société est fixé par le Conseil. — Ce prix pourra toujours être augmenté.

ART. 19.

Chaque publication de la Société portera la marque de la Société, le nom de l'éditeur, la date de l'exercice, le nom et l'adresse du libraire.

ART. 20.

Lorsqu'une publication est acceptée en principe par le Conseil, celui-ci nomme, séance tenante, une commission de trois membres pour examiner le projet de publication et fixer le chiffre du tirage.

ART. 21.

Cette commission fait son rapport dans la séance suivante, et, en cas d'adoption, il est désigné un membre pour remplir les fonctions de commissaire responsable.

ART. 22.

Les honoraires attribués aux éditeurs sont déterminés par le Conseil pour chaque publication.

ART. 23.

Les éditeurs auront droit à dix exemplaires, dont un en papier Whatman, de chacune de leurs publications. Dans le cas où une publication aurait plusieurs éditeurs, il sera attribué à chacun d'eux

Digitized by Google

un exemplaire en papier Whatman, imputable sur les dix. Le commissaire responsable recevra deux exemplaires, dont un en papier Whatman.

ART. 24.

La Société n'a pas de bibliothèque.

*Du trésorier et de la commission de comptabilité.*

ART. 25.

Le trésorier a l'administration des fonds de la Société. Il perçoit les cotisations, délivre les quittances, tient le journal de caisse et acquitte les dépenses votées en Conseil et visées par l'administrateur.

ART. 26.

Il propose au Conseil les diverses mesures qui lui paraissent utiles pour le placement des fonds de la Société.

ART. 27.

Il a voix consultative dans la commission de comptabilité.

ART. 28.

La commission de comptabilité, nommée dans la première séance de l'année, se compose de trois membres.

ART. 29.

Elle vérifie les comptes de l'exercice précédent, dresse un projet de budget pour l'année qui s'ouvre et le soumet au Conseil dans la séance de février.

ART. 30.

Elle propose, s'il y a lieu, après avoir entendu le trésorier, la radiation des membres qui n'ont pas acquitté leurs cotisations.

ART. 31.

Ses pouvoirs expirent en mars après approbation donnée par le Conseil à ses propositions.

Digitized by Google

# LISTE DES MEMBRES

DE LA

# SOCIÉTÉ DES ANCIENS TEXTES FRANÇAIS

AU 1er JUIN 1894

## MEMBRES FONDATEURS

BONNARDOT (François), [44].
† BORDIER (Henri), [4].
DIDOT (Alfred), [408].
LABORDE (marquis J. de),[15].
LAMARLE (A.), [261].
LAURENÇON (Léon), [208].
LE PILEUR (Dr Louis), [388].
† LOWELL (J.-R.), [401].
MEYER (Paul), [21].
† PANNIER (Léopold), [25].
PARIS (Gaston), [26].
† QUEUX DE SAINT-HILAIRE (marquis de), [30].
† RICHARD (Éd.), [237].
† RŒDERER (L.), [452].
ROTHSCHILD (baron Arthur de), [112].
ROTHSCHILD (baron Edmond de), [113].
ROTHSCHILD (Henri de), [643].
† ROTHSCHILD (baron James de), [31].
SCHEFER (Charles), [466].
† WAILLY (Natalis de), [2].

## MEMBRES PERPÉTUELS

† ANDOÜILLÉ (A.), [171].
ANDRÉ (Édouard), [131].
† ARON-DUPERRET (H.),[147].
AVRIL (baron Adolphe d'), [556].
BALSAN (Ch.), [247].
BATIOUSKOF (Th.), [634].
† BAUDRY (F.), [3].
BERNON (baron de), [624].
† BONNEFONT (L.), [204].
BOS (le Dr), [154].
BOURMONT (comte Amédée de), [565].
† BRADSHAW (H.), [343].
CALDERON (Th.), [284].
CHÉVRIER (Maurice), [571].
CLOETTA (W.), [670].
COLMET D'AAGE(Gabriel),[118].
CORNU (J.), [56].
†DIDOT(Ambroise-Firmin),[8]
FAGNIEZ (Gustave), [345].
† FOURNIÉ (Dr Éd.), [412].

Digitized by Google

Fréville de Lorme (Marcel de), [596].
Furnivall (Fr.-J.), [37].
Guerle (de), [533].
† Havet (Julien), [45].
Havet (Louis), [46].
Jeanroy (A.), [635].
Joret (Charles), [276].
Ker (William P.), [667].
Lallement (J.), [309].
Langlois (E.), [607].
Lelong (Eug.), [223].
Lévy (Émile), [589].
Limminghe (comte de), [486].
Lister (J.-L.), [355].
Longnon (Auguste), [17].
† Luce (Siméon), [18].
† Marchessou (Pierre), [410].
Marchessou (Régis), [649].
Marin, [288].
Masson (Georges), [89].
Metman (Étienne), [371].
Meyer (Paul), [21].
Mocatta (Fred.), [637].
Montaiglon (A. de), [24].
Morel-Fatio (Alfred), [210].
Muret (Ernest), [612].
Naville (Louis), [281].
† Nicol (H.), [42].
Omont (Henry), [590].
Paris (Gaston), [26].
† Paris (Paulin), [1].
Pélicier (Paul), [611].
† Perret (Michel), [621].
Piaget (Arthur), [632].
Picot (Émile), [29].
Poinsignon (J.), [248].
Rajna (Pio), [296].
Reuss (Rod.), [184].
Ritter (Eug.), [202].
Rothschild (baron Alphonse de), [111].
Rothschild (baron Gustave de), [114].
Rothschild (Henri de), [643].
† Rouzaud (Auguste), [525].
Roy (Maurice), [583].
Saisset (Paul de), [517].
Servois (Gustave), [578].
Smith (Miss Lucy Toulmin), [459].
Stimming (Dr Albert), [321].
Suchier (A.), [164].
Sudre (L.), [659].
Sundby (Thor), [323].
Templier (Armand), [384].
Thurneysen (Dr), [585].
Tobler (Adolf), [60].
Todd (Henry A.), [613].
† Urbain (Fr.), [217].
Toynbee (Paget), [608].
Van Hamel (A. G.), [598].
Viennot (W.), [591].
† Villemessant (H. de), [307].
Wahlund (C.), [447].
Weber (Dr Alfred), [396].
Wesselofski (Alex.), [446].
Wulff (Fr.), [569].

Digitized by Google

# LISTE GÉNÉRALE

## DES MEMBRES DE LA SOCIÉTÉ [1]

ALGER (Bibliothèque universitaire d'), [588]; correspondant M. Ruff, libraire, à Alger.

AMOURS (F.), [593], professeur de français, High School, Glasgow, Écosse.

AMSTERDAM (Bibliothèque de l'Université d'), [340]; correspondant M. J. Müller, libraire à Amsterdam.

ANCONA (Aless. d'), [221], professeur à l'Université de Pise.

ANDRÉ (Édouard), [131], ancien député, boulevard Haussmann, 158 (membre perpétuel).

ARBOIS DE JUBAINVILLE (H. d'), [479], membre de l'Institut, professeur au Collège de France, boulevard Montparnasse, 84.

ARCHIVES du département du Nord, Lille, [431]; aux soins de M. Jules Finot, archiviste.

ARCHIVES NATIONALES (Bibliothèque des), à Paris [669]; correspondant M. Picard, libraire, rue Bonaparte, 82.

ARMITAGE (Rev. Fr.), [274], Heidelberg.

ARSENAL (Bibliothèque de l'), [116]; correspondant M. A. Picard, libraire, rue Bonaparte, 82.

ASHER, [142], libraire, à Berlin, Unter den Linden; correspondant M. Reinwald, libraire, rue des Saints-Pères, 15 (7 *exemplaires*).

ASTOR LIBRARY, [458], à New-York; correspondant M. Reinwald, libraire, rue des Saint-Pères, 15.

AUBINEAU (Joseph), [271], rue du Cherche-Midi, 23.

AUBRY-VITET (Eug.), [507], rue Barbet de Jouy, 9.

AUMALE (duc d'), [205], de l'Académie française, au château de Chantilly, Oise.

AUTIER DE CAUVRY (M^me^), [568], rue des Écoles, 38.

AVIGNON (Bibliothèque municipale et Musée Calvet, à), [650].

1. Les membres dont le nom est précédé d'un astérisque ont droit à un exemplaire sur papier Whatman.

Digitized by Google

Avril (baron Adolphe d'), [559], ministre plénipotentiaire, rue de La Trémoïlle, 22 (membre perpétuel).

Bale (Bibliothèque de l'Université de), [58]; corresp. M. Welter, libraire, rue Bonaparte, 59.

Bale (Séminaire des langues romanes à l'Université de), [651]; correspondant M. Welter, libraire, rue Bonaparte, 59.

Balsan (Ch.), [247], rue de la Baume, 8 (membre perpétuel).

Baltimore (John Hopkins University, à), États-Unis d'Amé- [554]; corresp. M. Terquem, libraire, boulevard Haussmann, 31 *bis*.

Barthès et Lowell [269], chez Dulau et Cie libraires, Soho square, à Londres; correspondant M. Borrani, libraire, rue des Saints-Pères, 9.

Batiouskof (Th.), [634] à la Bibliothèque de l'Université de Saint-Pétersbourg (membre perpétuel); correspondant M. Picard, libraire, rue Bonaparte, 82.

Baudet (L.), [440], rue de Saintonge, 8.

Beau (Gabriel), [560], boulevard Raspail, 207.

Bédier (Joseph), [672], maître des conférences à l'École normale supérieure, au Palais de la Chambre des Députés.

Belfast (Queen's College, à), Irlande [492].

Bémont (Charles), [298], docteur ès lettres, maître de conférences à l'Ecole des Hautes Etudes, rue de Condé, 9.

Benton (Ch.-W.), [666], professeur à l'Université de Minnesota, Minneapolis, États-Unis d'Amérique.

Berlin (Bibliothèque de l'Université de), [155]; correspondant M. Reinwald, libraire, rue des Saints-Pères, 15.

Berne (Bibliothèque cantonale de), [628]; correspondant M. Welter, libraire, rue Bonaparte, 59.

Bernon (baron J. A. de), [624], docteur en droit, rue des Saints-Pères, 3 (membre perpétuel).

Biblioteca Vittorio-Emmanuele, [456], au Collège Romain, Rome; correspondant M. Loescher, libraire à Rome.

Bibliothèque nationale, Paris.

Bocher [252], professeur à l'Université Harvard, Cambridge, Mass., États-Unis d'Amérique; correspondant, M. Lemoigne, rue Bonaparte, 12.

Digitized by Google

Bodinier (Guillaume), [329], avocat, rue Tarin, 2, Angers.

Bohomoletz (Mme de), [286], boulevard Malesherbes, 142.

Bonn (Bibliothèque de l'Université de), [536] ; correspondant M. Le Soudier, libraire, boulevard Saint-Germain, 176.

Bonn (Séminaire pour l'étude des langues romanes, à l'Université de), [617] ; correspondant M. Welter, libraire, rue Bonaparte, 59.

* Bonnardot (François), [44], sous-inspecteur du service historique de la ville de Paris, avenue de la République, 106, Montrouge (Seine), (membre fondateur).

Bordeaux (Bibliothèque universitaire de), [646] ; correspondant, M. Picard, libraire, rue Bonaparte, 82.

Bos (Dr Alph.), [154], rue St-Adrien, 9, Marseille (membre perpétuel).

Boston (Bibliothèque publique de), [441], Etats-Unis ; corresp. M. Terquem, libraire, boulevard Haussmann, 31 *bis*.

Boucher (Aug.), [362], ancien élève de l'Ecole normale supérieure, directeur du *Journal du Loiret*, rue du Bœuf-Saint-Paterne, Orléans.

Boucherie (Adhémar), [582], chef de bataillon en retraite, place Saint-Pierre, à Angoulême.

Bouchet (Émile), [610], rue des Murlins, 26, Orléans.

Bourdillon (F. W.), [653], Buddington, Midhurst (Sussex) ; correspondant, M. Nutt, libraire à Londres.

Bourmont (comte Amédée de), [565], ancien élève de l'École des Chartes, rue de Las-Cases, 24 (membre perpétuel).

Boutton (Joseph), [541], rue Ménage, 1, Angers.

Brera (Bibliothèque nationale), à Milan, [600] ; correspondant M. Mellier, libraire, rue Séguier, 17.

Brooke (Th.), [508], Armitage Bridge, Huddersfield, Angleterre.

Brun (Félix), [545], rue des Grands-Augustins, 5.

Brunot, [594], maître de conférences à la Faculté des Lettres de Lyon, boulevard Saint-Michel, 105.

Caen (Bibliothèque universitaire de), [573] ; correspondant M. Massif, libraire à Caen.



Digitized by Google

CALDERON (Th.), [284], rue Royale, 24 (membre perpétuel).

CAMBRIDGE (Bibliothèque de l'Université de), [367]; correspondant M. Borrani, libraire, rue des Saints-Pères, 9.

CANFIELD (Arthur G.), [636], professeur de français à l'Université de Lawrence, Kansas, Etats-Unis d'Amérique; correspondant M. Welter, libraire, rue Bonaparte, 59.

CASATI (Charles), [558], conseiller honoraire à la Cour d'appel de Paris, rue Alfred de Vigny, 16.

CAUSSADE (F. de), [200], conservateur à la bibliothèque Mazarine.

CAYROU (Paul), [605], rue de Villiers, 43, Neuilly-sur-Seine.

CHABANEAU (Camille), [94], maître de conférences à la Faculté des Lettres de Montpellier, villa Marie, Montpellier.

CHAMPION (H.), [245], libraire, quai Voltaire, 9.

CHARAVAY (Ét.), [422], libraire, rue de Furstenberg, 4.

*CHAVANE (P.), [328], à la manufacture de Bains-en-Vosges; corresp. M. J. Charnier, rue Louis Blanc, 22.

CHAZAL (L.), [233], caissier payeur central du Trésor, boulevard Saint-Michel, 37.

CHENNÉVIÈRES (marquis de), [474], rue Paul-Louis Courier, 3.

CHETHAM LIBRARY, [639], à Manchester; correspondant M. Nutt, libraire à Londres (par Hachatte).

CHÉVRIER (Maurice), [571], attaché au ministère des affaires étrangères, rue Jacob, 35 (membre perpétuel).

CHRISTIANIA (Bibliothèque de l'Université de), [618]; correspondant M. Per Lamm, libraire, rue Saint-Honoré, 338.

CLAUDIN (A.), [234], libraire, rue Dauphine, 16.

CLÉDAT (Leon), [616], doyen de la Faculté des Lettres de Lyon, rue Molière, 29, à Lyon.

CLERMONT-FERRAND (Bibliothèque universitaire de), [641]; correspondant M. Welter, libraire, rue Bonaparte, 59.

CLOETTA (W.), [670], professeur à l'Université de Iena (membre perpétuel).

COLMET D'AAGE (Gabriel), [118], doyen honoraire de la Faculté de Droit de Paris, boulevard Saint-Germain, 126 (membre perpétuel).

CONSTANS (L.), [173], professeur à la Faculté des Lettres d'Aix (Bouches-du-Rhône).

Digitized by Google

COPENHAGUE (Bibliothèque royale de), [151]; correspondant M. Lemoigne, rue Bonaparte, 12.

COPPEAUX (Th.), [448], conseiller référendaire à la Cour des Comptes, rue du général Foy, 6.

CORMENIN (R. de), [242], rue de l'Arcade, 25.

CORNU (J.), [56], professeur à l'Université allemande de Prague, Bohême (membre perpétuel).

COULET (C.), [260], libraire-éditeur, à Montpellier.

COURAYE DU PARC (Joseph), [562], sous-bibliothécaire à la Bibliothèque nationale, boulevard Saint-Michel, 79.

COURCEL (Valentin de), [369], rue de Vaugirard, 20.

CRANE (J.-F.), [438], professeur à l'Université d'Ithaca (Etats-Unis d'Amérique); correspondant M. Reinwald, libraire, rue des Saints-Pères, 15.

CROUSLÉ, [373], professeur à la Faculté des Lettres de Paris, rue Gay-Lussac, 24.

DARESTE (Rod.), [168], membre de l'Institut, conseiller à la Cour de cassation, quai Malaquais, 9.

DARMSTADT (Bibliothèque grand-ducale de), [665]; correspondant M. Welter, libraire, rue Bonaparte, 59.

DASPIT DE SAINT-AMAND, [511], La Réole, Gironde.

DAVID (Mme veuve), [657], rue des Saints-Pères, 81.

DELAGARDE (Émile), [574], rue de Courcelles, 10.

DELAVILLE LE ROULX (Joseph), [300], ancien élève de l'École des Chartes, docteur ès lettres, rue de Monceaux, 52.

DELBOULLE (A.) [481], professeur honoraire de l'Université, à Grandcourt, par Londinières, Seine-Inférieure.

DELISLE (L.), [7], membre de l'Institut, administrateur général de la Bibliothèque nationale, rue des Petits-Champs, 8.

DEMAISON (Louis), [295], ancien élève de l'École des Chartes archiviste de la ville de Reims, rue Cérès, 21, Reims.

*DIDOT (Alfred), [408], libraire-éditeur, rue de Varenne, 61 (membre fondateur).

Digitized by Google

Donnet (Mme Gi), [495]; correspondant M. G. Raynaud, rue de Saint-Pétersbourg, 2.

Dreyfus (Ferd.), [203], avocat, boulevard de Courcelles, 50.

Drujon (Fernand), [219], attaché au cabinet du Préfet de police.

Dubois (Alfred), [152], rue de l'Elysée, 6.

Dubois (Paul), [493], quai des Chartrons, 42, Bordeaux.

Dupont (Paul), [668], maître de conférences à la Faculté des Lettres de Lille, rue d'Anjou, 4, Lille.

Dykes (Fred.), [391], Wakefield and Barnsby Union Bank, Wakefield, Angleterre; correspondants MM. Dulau et Cie, libraires à Londres.

École normale supérieure, [121], rue d'Ulm, 45; correspondant M. Thorin, libraire, rue de Médicis, 7.

Eggölfsen [658], à Copenhague; correspondant M. Brokhaus, rue Malebranche, 13.

Eichthal (Eugène d'), [207], rue Jouffroy, 57.

Fagniez (Gustave), [345], Meudon, Seine-et-Oise, (membre perpétuel).

Fécamp (Albert), [449], bibliothécaire de la Bibliothèque universitaire, Montpellier.

Flach (Jacques), [414], professeur au Collège de France, rue de Berlin, 37.

Flamare (Henri de), [633], archiviste de la Nièvre, rue de Prunevaux, 2, à Nevers.

Florence (Bibliothèque nationale de), [629]; correspondants MM. Bocca frères, libraires à Florence.

Fœrster (Wendelin), [41], professeur à l'Université de Bonn; correspondant M. Welter, libraire, rue Bonaparte, 59.

Fould (Léon), [529], Cours-la-Reine, 38.

Fournier (Dr Alfred), [90], professeur à la Faculté de Médecine, médecin des hôpitaux, rue Volney, 1.

Franqueville (Gaston de), [549], château de Bizanos, par Pau (Basses-Pyrénées).

Fréville de Lorme (Marcel de), [596], conseiller référendaire à la Cour des Comptes, rue Cassette, 12 (membre perpétuel).

Digitized by Google

FRIBOURG-EN-BRISGAU (Bibliothèque de l'Université de), [580].

FURNIVALL (Fr.-J.), [37], directeur de l'*Early English Text Society*, 3, St-George's Square, Primrose Hill, Londres, N. (membre perpétuel).

GADALA (Charles), [144], agent de change, boulevard Poissonnière, 21.

GAUTIER (Léon), [10], membre de l'Institut, professeur à l'École des Chartes, chef de section aux Archives nationales, rue Vavin, 8.

GEIJER (Pierre-Adolphe), [358], professeur à l'Université d'Upsal; correspondant M. Per Lamm, libraire, rue Saint-Honoré, 338.

GENÈVE (Bibliothèque publique de), [428]; correspondant M. Delagrave, libraire, rue Soufflot, 15.

GEROLD et Cie, [615], libraires à Vienne (Autriche), (*2 exemplaires*).

GEVAERT (Aug.), [63], directeur du Conservatoire royal de musique, à Bruxelles.

GIESSEN (Bibliothèque de l'Université de), [654]; correspondant M. Welter, libraire, rue Bonaparte, 59.

GILLIÉRON (J.), [468], répétiteur à l'École des Hautes-Etudes, place de la République, 2, à Levallois-Perret.

*GOLDSCHMIDT (L.), [376], rue Rembrandt, Parc Monceaux.

GOTHA (Bibliothèque grand-ducale de), Allemagne, [86]; correspondant M. Welter, libraire, rue Bonaparte, 59.

GOTHEMBOURG (Bibliothèque de l'Université de), Suède [645]; correspondant, M. Brokhaus, rue Malebranche, 13.

GÖTTINGUE (Séminaire pour l'étude des langues romanes, à l'Université de), [656]; correspondant M. Welter, libraire, rue Bonaparte, 59.

GRATZ (Styrie) (Bibliothèque de l'Université de), [465].

GRENOBLE (Bibliothèque municipale de), [82]; correspondant M. Alph. Picard, libraire, rue Bonaparte, 82.

GRENOBLE (Bibliothèque universitaire de), [595]; correspondant M. Alph. Picard, libraire, rue Bonaparte, 82.

GRŒBER (G.), [485], professeur à l'Université de Strasbourg; correspondant M. Welter, libraire, rue Bonaparte, 59.

GUÉNEAU DE MUSSY (Odon), [609], rue du Rocher, 57.

Digitized by Google

GUERLE (de), [533], rue Marignan, 23 (membre perpétuel).

GUIFFREY (J.-J.), [381], directeur de la manufacture des Gobelins, rue d'Hauteville, 1.

HALLE (Bibliothèque de l'Université de), [567]; correspondant M. Welter, libraire, rue Bonaparte, 59.

HAMBOURG (Bibliothèque de la ville de), [103]; correspondant M. Lucas Gräfe, libraire, Rathhausmarkt, 15, Hambourg.

HARVARD COLLEGE (Bibliothèque de), [229], à Cambridge, Etats-Unis d'Amérique; correspondant M. Reinwald, libraire, rue des Saints-Pères, 15.

HATZFELD (Ad.), [14], professeur de rhétorique au lycée Louis-le-Grand, rue de l'Odéon, 7.

HAVET (Louis), [46], professeur au Collège de France, avenue de l'Opéra, 5 (membre perpétuel).

HAVRE (Bibliothèque municipale du), [644]; correspondant M. Bourdignon fils, libraire, place Gambetta, 19, Le Hâvre.

HAYEM (Julien), [75], rue du Sentier, 38.

HEIDELBERG (Bibliothèque de l'Université de), [570]; correspondant M. Reinwald, libraire, rue des Saints-Pères, 15.

HERBET (Félix), [482], ancien élève de l'École des Chartes, docteur en droit, boulevard Saint-Germain, 127.

HÉRON (A.), [551], rue du Champ-du-Pardon, 20, Rouen.

HERTZ (Wilhelm), [462], à Munich; correspondant M. Le Soudier, libraire, boulevard Saint-Germain, 176.

HOCK (Auguste), [52], membre de la Société des bibliophiles belges, à Liège.

HODGES, FOSTER et Cie, [337], libraires à Dublin; correspondants MM. Dulau et Cie, libraires à Londres (*2 exemplaires*).

HŒST (Christian), [484], libraire à Copenhague; correspondant M. Borrani, libraire, rue des Saints-Pères, 9.

HUET (G.), [630], sous-bibliothécaire à la Bibliothèque nationale, rue de la Faisanderie, 26.

HUGUET (Edmond) [661], agrégé de l'Université, professeur à l'Ecole Monge, boulevard Montparnasse, 51.

IÉNA (Séminaire pour l'étude des langues romanes à l'Université de), [671].

Digitized by Google

JAMAIN (Joseph), [490], conseiller référendaire à la Cour des Comptes, rue des Écuries d'Artois, 39.

JARNIK (Jean-Urbain), [87], professeur à l'Université tchèque de Prague.

JEANROY (A.), [635], chargé de cours à la Faculté des Lettres de Toulouse, rue Saint-Joseph, 43, Toulouse (membre perpétuel).

JOLIVALD (l'abbé Ph.), [368], à Mandern, par Sierck, Lorraine, correspondant M. Pierre Jolivald, boulevard Saint-Marcel, 28.

JONQUIÈRE (J.), [126], rue Spontini, 1.

JORET (Charles), [276], correspondant de l'Institut, professeur à la Faculté des Lettres d'Aix, Bouches-du-Rhône (membre perpétuel).

JOUON (Fréd.), [379], rue de Clisson, 2, Rennes.

KER (William P.), [667], Gower street, 95, Londres ; correspondant M. Welter, libraire, rue Bonaparte, 59 (membre perpétuel).

* KERMAINGANT (P. L. de), [389], avenue des Champs-Élysées, 102.

KIEL (Bibliothèque de l'Université de), [592].

KING's COLLEGE (Bibliothèque de), [620], à Cambridge, Angleterre ; correspondant M. Borrani, libraire, rue des Saints-Pères, 9.

KING's Inns Library, [290], Henrietta Street, Dublin ; correspondant M. Welter, libraire, rue Bonaparte, 59.

KLOTZ (Eugène), [315], négociant, place des Victoires, 2.

* LABORDE (marquis J. de), [15], quai d'Orsay, 25 (membre fondateur).

LA BORDERIE (Arthur de), [427], ancien député, à Vitré ; correspondant M. L. Delisle, rue des Petits-Champs, 8.

LAFENESTRE (Georges), [191], membre de l'Institut, conservateur au Musée du Louvre, avenue Lakanal, à Bourg-la-Reine (Seine).

LA GERMONIÈRE (Éd. de), [88], place Vendôme, 20.

LAIR (J.), [74], ancien élève de l'École des Chartes, directeur des entrepôts et magasins généraux de Paris, boulevard de la Villette, 204.

LALLEMENT (J.), [309], rue du Bac, 63 (membre perpétuel).

Digitized by Google

*Lamarle (A.), [261], directeur de la compagnie des eaux minérales de la Bourboule, rue Chaptal, 26 (membre fondateur).

Lamy (Ernest), [584], boulevard Haussmann, 113.

Langlois (E.), [607], professeur à la Faculté des Lettres de Lille, rue d'Artois, 11, à Lille (membre perpétuel).

* Laurençon (Léon), [208], député des Hautes-Alpes, rue de Courcelles, 24 (membre fondateur).

Lausanne (Bibliothèque cantonale de), [655]; correspondant M. Payot, libraire à Lausanne (Suisse).

Le Blondel, [461], libraire à Meaux, Seine-et-Marne.

Lecesne (Henri), [304], imprimeur à Châteaudun.

Leipzig (Bibliothèque de l'Université de), [537].

Lelong (Eug.), [223], archiviste aux Archives nationales, rue Monge, 59, (membre perpétuel).

* Le Pileur (Dr Louis), [388], rue de l'Arcade, 15 (membre fondateur).

Leroy (A.), [16], membre de l'Académie royale de Belgique, professeur à l'Université de Liège.

Leroy-Beaulieu (Anatole), [150], membre de l'Institut, rue Pigalle, 69.

* Le Sourd (Dr), [394], directeur de la *Gazette des Hôpitaux*, boulevard Saint-Germain, 226.

Levy (Émile), [589], professeur à l'Université de Fribourg-en-Brisgau; correspondant M. Welter, libraire, rue Bonaparte, 59 (membre perpétuel).

Liège (Bibliothèque de l'Université de), [51]: correspondant M. Demarteau, libraire à Liège.

Lille (Bibliothèque des facultés catholiques, à), [382]; correspondant M. Alph. Picard, libraire, rue Bonaparte, 82.

Lille (Bibliothèque universitaire de), [642]; correspondant M. Welter, libraire, rue Bonaparte, 59.

Limminghe (comte de), [486], au château de Grèves, par Namur; correspondant M. Porquet, libraire, quai Voltaire, 1 (membre perpétuel).

Lisieux (Bibliothèque municipale de), [53], Calvados.

Lister (J.-L.), [355], Shibden Hall, Halifax, Angleterre, (membre perpétuel).

Digitized by Google

LIVET (Charles), [209], directeur de l'établissement thermal, à Aix-les-Bains, Savoie.

LONGNON (Auguste), [17], membre de l'Institut, professeur au Collège de France, rue de Bourgogne, 50 (membre perpétuel).

LUND (Bibliothèque de l'Université de), [627]; correspondant M. Welter, libraire, rue Bonaparte, 59.

LYON (Bibliothèque universitaire de), rue de l'Hôtel-de-Ville, [464]; correspondant M. A. Picard, libraire, rue Bonaparte, 82.

MALLET (D.), [259], rue Flatters, 4.

MANDROT (Bernard), [76], ancien élève de l'École des Chartes, avenue du Trocadéro, 42.

MANS (Bibliothèque municipale du), [257]; correspondant M. Pellechat, par Lemoigne, libraire, rue Bonaparte, 12.

MARANDE (A.), [602], place de l'Hôtel-de-Ville, 28, Le Hâvre.

MARBOURG-en-Hesse, (Bibliothèque de l'Université de), [211]; correspondant M. Welter, libraire, rue Bonaparte, 59.

MARBOURG-en-Hesse (Séminaire pour l'étude des langues romanes à l'Université de), [212]; correspondant M. Welter, libraire, rue Bonaparte, 59.

MARCHESSOU (Régis), [649], imprimeur, au Puy, Haute-Loire (membre perpétuel).

MARIN, [288], Bühl, par Guebwiller (Alsace), (membre perpétuel).

MARTY-LAVEAUX (Charles), [19], ancien secrétaire de l'École des Chartes, rue Pelletan, 19, Vitry-sur-Seine.

MASSON (Georges), [89], libraire-éditeur, boulevard Saint-Germain, 120 (membre perpétuel).

MATHIEU, [282], à Thouars (Deux-Sèvres).

MÉLY (Fernand de), [606], rue Clément-Marot, 10.

METMAN (Étienne), [371], avocat, place Saint-Michel, 25, Dijon (membre perpétuel).

*MEYER (Paul), [21], membre de l'Institut, professeur au Collège de France, directeur de l'École des Chartes, avenue de La Bourdonnais, 16 (membre fondateur et perpétuel).

Digitized by Google

MEYER-LÜBKE (Willhelm), [631], professeur extraordinaire à l'Université de Vienne.

MICHEL (N.-H.), [532], professeur agrégé à la Faculté de Droit de Paris, boulevard Saint-Michel, 79.

MICHIGAN (Bibliothèque de l'Université de) [664], Ann-Arbor, États-Unis d'Amérique ; correspondant M. Welter, libraire, rue Bonaparte, 59.

MIDDLETOWN (The library of Wesleyan University), Connecticut [647] ; correspondant M. Welter, libraire, rue Bonaparte, 59.

MOCATTA (Fred.), [637], Connaught Place, 9, Londres (membre perpétuel).

MONTAIGLON (A. de), [24], professeur à l'École des Chartes, place des Vosges, 9 (membre perpétuel).

MORÉL-FATIO (Alfred), [210], secrétaire de l'École des Chartes, rue du Cardinal-Lemoine, 20 (membre perpétuel).

MORGAND, [98], libraire, passage des Panoramas, 55.

MOURAVIT (G.), [543], notaire, rue des Prêcheurs, 34, Aix-en-Provence ; correspondant M. Alph. Picard, libraire, rue Bonaparte, 82.

MUNICH (Bibliothèque de la Cour à), [301] ; correspondant M. Per Lamm, libraire, rue Saint-Honoré, 338.

MUNICH (Bibliothèque de l'Université de), [230] ; correspondant M. Per Lamm, libraire, rue Saint-Honoré, 338.

MUNICH (Séminaire royal de philologie moderne à l'Université de), [424] ; correspondant M. Le Soudier, libraire, boulevard Saint-Germain, 176.

MUNSTER (Bibliothèque Paulina, à), Westphalie, [333] correspondant M. Reinwald, libraire, rue des Saints-Pères, 15.

MUQUARDT, [411], libraire rue de la Régence, 15, Bruxelles.

MURET (Ernest), [612], professeur à l'Université de Genève, (membre perpétuel).

MUSSAFIA (Ad.), [84], correspondant de l'Institut, professeur à l'Université de Vienne ; correspondant M. Borrani, libraire, rue des Saints-Pères, 9.

NAVILLE (Louis), [281], cours des Bastions, 15, Genève ; correspondant M. Borrani, libraire, rue des Saints-Pères, 9 (membre perpétuel).

NERLINGER (Ch.), [673], attaché à la Bibliothèque nationale, rue Hallé, 26.

Digitized by Google

NEUMANN (Fr.),[538], professeur à l'Université de Heidelberg; correspondant M. Welter, libraire, rue Bonaparte, 59.

NEWCASTLE UPON TYNE (The Literary and Philosophical Society), [349], (Angleterre); correspondants MM. Dulau et Cie, libraires à Londres.

NEW-YORK STATE LIBRARY, [663], Albany, États-Unis d'Amérique, correspondant M. Stechert, rue de Rennes, 76.

NOORDHOFF, [662], libraire à Groningue (Pays-Bas); correspondant M. Albert, rue Favart, 6.

NORMAND (Jacques), [77], ancien élève de l'École des Chartes, rue Rembrandt, 2.

NOVATI (Francesco), [625], professeur à l'Université de Milan, Fiori Oscuri, 7, Milan.

NUITTER (Ch.), [417], archiviste de l'Opéra, rue du Faubourg-Saint-Honoré, 83.

NUTT (D.), [273], 270, Strand, Londres; correspondant la librairie Hachette, boulevard Saint-Germain (2 *exemplaires*).

NYROP (Kr.), [488], professeur à l'Université de Copenhague, gl. Kongevej, 89, Copenhague; correspondants MM. Groux et Cie, cour du Commerce, 17.

OMONT (Henry), [590], conservateur-adjoint au département des manuscrits de la Bibliothèque nationale, rue Raynouard, 30, Passy-Paris (membre perpétuel).

OXFORD (Bibliothèque Bodléienne, à), [305]; correspondant M. Reinwald, libraire, rue des Saints-Pères, 15.

PANGE (comte Maurice de), [604], rue de Lisbonne, 53.

*PARIS (Gaston), [26], membre de l'Institut, professeur au Collège de France, président de la section d'histoire et de philologie de l'École des Hautes Études, rue Pomereu, 3 (rue de Longchamp, 134), Passy-Paris (membre fondateur et perpétuel).

PARKER et Cie, [500], libraires, à Oxford (2 *exemplaires*); corresp. M. Reinwald, libraire, rue des Saints-Pères, 15.

PASQUIER (l'abbé H.), [406], directeur de l'École des Hautes-Études ecclésiastiques, place du Château, Angers.

PASSY (Louis), [240], ancien élève de l'École des Chartes, député, rue de Clichy, 45.

PASTEUR (Adolphe), [435], place Victor Hugo, 3.

PATINOT (G.), [220], à la direction du *Journal des Débats*, rue des Prêtres-St-Germain-l'Auxerrois.

Digitized by Google

PEABODY INSTITUTE (The), [546], Baltimore, États-Unis ; correspondant M. Terquem, libraire, boulevard Haussmann, 31 *bis*.

PÉLICIER (Paul), [611], archiviste du département de la Marne, Châlons-sur-Marne (membre perpétuel).

*PÉRIER (Ferdinand), [275], rue de Provence, 59.

PETIT DE JULLEVILLE (L.), [27], professeur à la Faculté des Lettres de Paris, rue La Fontaine, 68, Auteuil-Paris.

PIAGET (A.), [632], boulevard Saint-Michel, 109 (membre perpétuel).

PIAT (A.), [161], rue Saint-Maur, 85.

PICOT (Émile), [29], consul honoraire, professeur à l'École des langues orientales vivantes, avenue de Wagram, 135, (membre perpétuel).

PICOT (Georges), [183], membre de l'Institut, rue Pigalle, 54.

POINSIGNON (J.), [248], libraire, place de l'Hôtel de Ville, 10, Le Hâvre (membre perpétuel).

PORQUET, [419], libraire, quai Voltaire, 1.

PRAROND (Ernest), [460], à Abbeville.

PRAGUE (Bibliothèque de l'Université de), [496] ; correspondant M. Koehler, libraire, à Leipzig.

PUYMAIGRE (comte de), [354], rue de l'Université, 17.

RAJNA (Pio), [296], professeur à l'Institut des études supérieures à Florence, via Cavour, 84, Florence (membre perpétuel).

RAYNAUD (Gaston), [79], bibliothécaire honoraire au département des manuscrits de la Bibliothèque nationale, rue de Saint-Pétersbourg, 2.

RENCOGNE (Pierre de), [509], rue du Minage, 47, Angoulême.

RENNES (Bibliothèque universitaire de), [619] ; correspondant M. Welter, libraire, rue Bonaparte, 59.

REUSS (Rod.), [184], bibliothécaire de la ville de Strasbourg ; correspondant M. Delagrave, libraire, rue Soufflot, 15 (membre perpétuel).

RITTER (Eug.), [202], professeur à l'Université de Genève, rue du Mont-de-Sion, 4, Genève ; correspondant M. Borrani, libraire, rue des Saints-Pères, 9 (membre perpétuel).

Digitized by Google

ROBERT (Ulysse), [387], inspecteur général des Bibliothèques et Archives, Avenue Quihou, 30, Saint-Mandé, Seine.

ROTHSCHILD (baron Alphonse de), [111], rue Saint-Florentin, 2 (membre perpétuel).

*ROTHSCHILD (baron Arthur de), [112], rue du Faubourg Saint-Honoré, 33 (membre fondateur).

*ROTHSCHILD (baron Edmond de), [113], rue du Faubourg Saint-Honoré, 41 (membre fondateur).

ROTHSCHILD (baron Gustave de), [114], rue Laffitte, 23 (membre perpétuel).

*ROTHSCHILD (Henri de), [643], avenue de Friedland, 38, (membre fondateur et perpétuel).

ROY (Maurice), [583], rue de Bellechasse, 31 (membre perpétuel).

ROYER (Ch.), [352], boulevard de la Madeleine, 17, cité Vindé.

ROZIÈRE (Eug. de), [32], sénateur, membre de l'Institut, rue Lincoln, 8.

RUBLE (baron Alphonse de), [186], rue Cambon, 43.

RUPALLEY (Ern.), [499], rue Lafayette, 13.

SAISSET (Paul de), [517], avenue Victor Hugo, 44 (membre perpétuel).

SALMON (A.), [640], avenue des Gobelins, 12.

*SCHEFER (Charles), [466], membre de l'Institut, président de l'Ecole des langues orientales vivantes, rue de Lille, 2 (membre fondateur).

SEIGNEUR (l'abbé), [432], rue du Colysée, 44 ; correspondant M. Picard, libraire, rue Bonaparte, 82.

SERVOIS (Gustave), [578], garde général des Archives nationales, rue des Francs-Bourgeois, 60 (membre perpétuel).

SHELDON (E. S.), [648], Hudbert Street, 27, Cambridge, Massachusets, États-Unis d'Amérique ; correspondant M. Bouillon, libraire, rue Richelieu, 67.

SMITH (Miss Lucy Toulmin), [459], 101, Southwood Lane, Highgate, Londres, N. (membre perpétuel).

SŒDERHJELM (W.), [622], professeur à l'Université de Helsingfors, Finlande; correspondant M. Welter, libraire, rue Bonaparte, 59.

Digitized by Google

SOREL (A.), [409], membre de l'Institut, secrétaire général du Sénat, professeur à l'École libre des sciences politiques, au palais de la Présidence du Sénat.

STECHERT, [660], 810, Broadway, à New-York, États-Unis d'Amérique; correspondant M. Stechert, rue de Rennes, 76.

STENGEL (Edm.), [213], professeur à l'Université de Marbourg, Hesse; correspondant M. Welter, libraire, rue Bonaparte, 59.

STIMMING (Dr Albert), [321], professeur à l'Université de Göttingue, Allemagne, (membre perpétuel); correspondant M. Welter, libraire, rue Bonaparte, 59.

STOCKHOLM (Bibliothèque royale de), [370]; correspondant M. Reinwald, libraire, rue des Saints-Pères, 15.

STRASBOURG (Bibliothèque de l'Université de), [231]; corresp. M. Lemoigne, libraire, rue Bonaparte, 12.

STRASBOURG (Séminaire pour l'étude des langues romanes, à l'Université de), [404]; correspondant M. Welter, libraire, rue Bonaparte, 59.

STRAUS (Émile), [106], avocat, boulevard Haussmann, 134.

SUCHIER (A.), [164], professeur à l'Université de Halle (membre perpétuel).

SUDRE (L.), [659], professeur au collège Stanislas, boulevard Montparnasse, 42 (membre perpétuel).

SUNDBY (Thor), [323], professeur à l'Université de Copenhague, Krystalgade, 22, Copenhague (membre perpétuel).

TALBERT (F.), [107], professeur à La Flèche; corr. M. Thorin, libraire, rue Médicis, 7.

TAMIZEY DE LARROQUE (Ph.), [115], correspondant de l'Institut, Gontaud, Lot-et-Gar.; correspondant M. Picard, libraire, rue Bonaparte, 82.

TAMSON (G.-J.), [516], professeur, Schieferweg, 4, à Göttingue (Allemagne).

TARNEAU (Jules), [306], notaire à Clermont-Ferrand, Puy-de-Dôme; correspondant M. Billard, place Dauphine, 27.

TAULIER (L.), [366], Francheville, par Tassin (Rhône).

TEMPIER (D.), [165], archiviste des Côtes-du-Nord, Saint-Brieuc.

TEMPLIER (Armand), [384], de la librairie Hachette, boulevard Saint-Germain, 77 (membre perpétuel).

Digitized by Google

TERRAT (Barthélemy), [250], professeur de droit à l'Institut catholique de Paris, rue Saint-Romain, 18.

THOMAS (Antoine), [524], chargé de cours à la Faculté des Lettres de Paris, rue Léopold-Robert, 10.

THOMPSON (E. Maunde), [193], correspondant de l'Institut, directeur du Musée Britannique, Londres; correspondants MM. Dulau et Cie, libraires à Londres.

THURNEYSEN (Dr R.), [585], chargé de cours à l'Université de Fribourg-en-Brisgau; correspondant M. Bouillon, libraire, rue Richelieu, 67 (membre perpétuel).

TOBLER (Adolf), [60], correspondant de l'Institut, professeur à l'Université de Berlin, Schillstrasse, 11, Berlin W.; correspondant M. Reinwald, libraire, rue des Saints-Pères, 15 (membre perpétuel).

TODD (H.-A.), [613], Leland Stanford Junior University, Menlo Park, Californie, États-Unis d'Amérique, (membre perpétuel).

TORONTO (Bibliothèque de l'Université de), Canada, [638]; correspondant M. Welter, libraire, rue Bonaparte, 59.

TOULOUSE (Bibliothèque universitaire de), [597].

TOYNBEE (Paget), [608], Stanhoe Grange, King'sLynn, Norfolk, Angleterre, (membre perpétuel); correspondant M. Welter, libraire, rue Bonaparte, 59.

TRIER (Gerson), [54], Fredericksberg 29, Copenhague.

TUBINGUE (Bibliothèque de l'Université de), [471]; corresp. M. Pedone-Lauriel, libraire, rue Soufflot, 13.

TURIN (Bibliothèque nationale de), [566]; correspondant M. Le Soudier, libraire, boulevard Saint-Germain, 176.

ULBRICH (Dr), [491], Lützowstrasse, 68, Berlin; correspondant M. Le Soudier, libraire, boulevard Saint-Germain, 176.

ULRICH (Jacob), [463], professeur à l'Université de Zurich, Suisse.

UPSAL (Séminaire philologique de l'Université d'), Suède, [501]; corresp. M. Per Lamm, libraire, rue Saint-Honoré, 338.

VANDER HAEGHEN (F.), [360], bibliothécaire de l'Université de Gand, Belgique.

Digitized by Google

VAN HAMEL (A.-G.), [598], professeur de langue et littérature françaises à la Faculté des Lettres de l'Université de Groningue, Pays-Bas (membre perpétuel).

VIENNOT (William), [591], boulevard Saint-Germain, 202 (membre perpétuel).

VILLARD (Th.), [287], conseiller municipal, boulevard Malesherbes, 138

VOGÜÉ (le marquis de), [110], membre de l'Institut, rue Fabert, 2.

VOLLMŒLLER (Karl), [363], Werderstrasse, 36, à Dresde; correspondant M. Welter, libraire, rue Bonaparte, 59.

WAHLUND (C.), [447], professeur honoraire à l'Université d'Upsal (Suède), (membre perpétuel).

WAROCQUÉ (Raoul), [626], 45, avenue des Arts, Bruxelles.

WEBER (Dr Alfred), [396], Frauenfeld, Suisse (membre perpétuel).

WEIMAR (Bibliothèque de), [153], Allemagne; correspondant M. Welter, libraire, rue Bonaparte, 59.

WELTER (H.), [623], libraire, rue Bonaparte, 59.

WESSELOFSKY (Alex.), [446], professeur à l'Université de Saint-Pétersbourg (membre perpétuel).

WESTENDORP-JUT DE BREUKELERWAARD (P. N.), [652], avenue de Ségur, 11 *bis*.

WHITE (George), [40], Ashley House, Epsom, Angleterre.

WILLEMS (A.), [65], professeur à l'Université de Bruxelles, chaussée de Haecht, 70, Bruxelles.

WULFF (Fr.), [569], professeur agrégé à l'Université de Lund, Suède; correspondant M. Welter, libraire, rue Bonaparte, 59 (membre perpétuel).

YALE COLLEGE, [415], à New-Haven, États-Unis d'Amérique; correspondant M. Porquet, libraire, quai Voltaire, 1.

ZURICH (Bibliothèque cantonale de), Suisse, [553].

Digitized by Google

# LISTE DES MEMBRES

DU

# CONSEIL D'ADMINISTRATION

POUR L'ANNÉE 1893-94

---

MM. Avril (baron d').
Bonnardot.
Didot.
Gautier.
Huet.
Laborde (marquis de).
Longnon.
Marty-Laveaux.
Meyer.
Montaiglon (de).
Morel-Fatio.
Muret.

MM. Paris.
Petit de Julleville.
Picot (É.).
Raynaud.
Robert.
Rothschild (baron E. de).
Roy.
Rozière (de).
Ruble (baron de).
Servois.
Thomas.

## BUREAU DE LA SOCIÉTÉ

| | |
|---|---|
| *Président*..... | MM. Paris. |
| *Vice-présidents*..... | Bonnardot, Petit de Julleville. |
| *Administrateur*..... | Raynaud. |
| *Secrétaire*..... | Meyer. |
| *Secrétaire-adjoint*... | Huet. |
| *Trésorier*..... | Baron Edm. de Rothschild. |
| *Trésorier-adjoint*... | Picot (É.). |



Digitized by Google

BULLETIN DE LA SOCIÉTÉ

DES

# ANCIENS TEXTES FRANÇAIS

## PROCÈS-VERBAUX DES SÉANCES

### SÉANCE DU CONSEIL D'ADMINISTRATION

Tenue à l'École des Chartes le 2 mai 1894.

*Présidence de M.* PARIS, *président.*

Nouveaux membres : la Bibliothèque de l'Université de Michigan, Ann Arbor (États-Unis d'Amérique), correspondant M. Welter, libraire ; la Bibliothèque grand-ducale de Darmstadt, correspondant M. Welter ; MM. C. W. Benton, professeur à l'Université de Minnesota, Minneapolis (États-Unis d'Amérique) ; W. P. Ker, 95 Gowerstreet, Londres, membre perpétuel ; P. Dupont, maître de conférences à la faculté des lettres de Lille ; G. Cloetta, professeur à l'Université d'Iéna, membre perpétuel ; le séminaire pour l'étude des langues romanes à l'Université d'Iéna ; Ch. Nerlinger, attaché à la Bibliothèque nationale ; J. Bédier, maître de conférences à l'École normale supérieure ; les Archives nationales, à Paris.

Digitized by Google

État des impressions : *Roman de Guillaume de Dole ;* la préface et le glossaire sont à l'impression. — *L'Escoufle*, vingt feuilles tirées ; feuille 21 (fin de la table des noms propres) en pages. — *Christine de Pisan*, t. III, trois feuilles en page. — *Eustache Deschamps*, t. IX, six feuilles tirées ; la copie du reste du volume est à l'impression.

M. Picot, trésorier-adjoint, fait connaître au Conseil qu'il ne reste plus que onze exemplaires (tous sur papier Whatman) des *Chansons du* XV^e^ *siècle*, la première en date des publications de la Société. Des observations sont échangées sur l'opportunité d'une nouvelle édition de cet ouvrage, qui ne serait pas une pure réimpression, mais qui comporterait une revision complète et certaines additions dans le commentaire. Cette édition ne prendrait pas place dans l'un des prochains exercices. Mais les membres de la Société pourraient l'acquérir à prix réduit.

Le Conseil fixe le tirage du t. III des *Œuvres poétiques de Christine de Pisan* à 600 exemplaires sur papier ordinaire, et 60 sur papier Whatman.

M. Raynaud fait un rapport sur le projet de publication des poésies de Guillaume Alexis (voir la séance du 8 novembre 1893) et conclut à son admission. Ces conclusions sont adoptées et M. Raynaud est nommé commissaire responsable pour cette publication. Le tirage est fixé à 475 exemplaires dont 25 sur papier Whatman.

Proposition de publication : Par M. U. Robert de la version en prose de Végèce par Jean de Meung, et du poème de Priorat de Besançon fondé sur cette version. Cette publication formerait deux volumes. M. Robert

Digitized by Google

fournit au Conseil des renseignements sur l'état de son travail qui est presque entièrement prêt. Renvoi à une commission composée de MM. Paris, Picot et Raynaud.

Par M. Paul Meyer, d'une édition du roman provençal de *Guillaume de La Barre*, composé par Arnaud Vidal de Castelnaudari, dont le texte est entièrement préparé en vue de l'impression. Renvoi à une commission composée de MM. Paris, Picot et de Ruble.

## NOTICE

### SUR LE MS. 620 (ANCIEN 261) DE LA BIBLIOTHÈQUE DE CHARTRES.

Le ms. 620 de la Bibliothèque de Chartres a été décrit trois fois : 1° dans la préface du *Dit de droit*, publié d'après ce manuscrit, en 1834, par Gratet-Duplessis ; 2° dans le *Catalogue des manuscrits de la Bibliothèque de Chartres* (Chartres, Garnier, 1840), sous le n° 261 (description qui est à peu près la reproduction de celle qu'avait publiée Gratet-Duplessis); 3° dans le tome XI du *Catalogue général des manuscrits des Bibliothèques publiques de France* (Paris, 1889), sous le n° 620. Toutes ces descriptions m'ayant paru insuffisantes et incomplètes [1], j'ai cru utile d'en rédiger une nouvelle.

1. Ainsi le n° 1 n'a pas été identifié (« traité de morale », dans le catalogue de 1889) ; le n° 2 est indiqué comme étant un fragment du *Dolopathos ;* or, c'est un fragment du roman en vers des Sept Sages ; les n°s 7 et 8 ont été omis.

Digitized by Google

Le ms. 620 est un volume en parchemin ayant à peu près le format d'un in-4° (dimensions moyennes : hauteur 210 mill., largeur 157) composé de 142 feuillets [1] à deux colonnes par page. Les feuillets 44 à 47 (Vie de sainte Marguerite) sont d'une autre écriture que le reste; ils ont trente-cinq lignes à la colonne, les autres en ont trente. Ces quatre feuillets paraissent avoir été écrits au commencement du XIV^e siècle, le reste à la fin du XIII^e.

1. *Le livre de Moralités.* — Traduction du *Moralium dogma philosophorum*, traité fort répandu qui a été attribué à Gautier de Lille, mais qui, en réalité, appartient, comme M. Hauréau l'a prouvé récemment [2], à Guillaume de Conches. J'ai cité, ici même [3], de nombreux manuscrits de cette version qui commence par ces mots : « Talenz m'estoit pris que je recontasse l'enseignement des philosophes.... » Le texte du ms. de Chartres est incomplet du commencement et de la fin. Voici les premiers mots :

...volée de leurs sajetes. Endementres que il eschaufoient le roi en tel maniere de losenges, il out .j. sage home en sa meson qui vint a lui et li dist...

Ce passage se retrouve au chapitre IV de l'original : « ...vix patere cœlum sagittis. Dum in hunc modum

1. Je suis l'ancienne pagination. Il y a une pagination récente à l'encre rouge qui commence au premier feuillet de garde et tient compte de feuillets modernes ajoutés à tort dans le corps du volume.

2. *Journal des savants*, 1887, p. 114 ; *Notices et extraits de qq. mss. latins*, I, 107.

3. *Bulletin*, 1879, p. 73.

Digitized by Google

« regem nimia æstimatione sui furentem concitarent, « dixit Demaratus... » C'est un extrait du *De beneficiis* de Sénèque.

Ce fragment s'arrête au bas du fol. 17 verso :

... mès autresi comme nature consent que chacuns conquiert plus volentiers a son oés que a autri, autresi deffent ele que nus n'acroisse son a...

On trouvera le passage correspondant du texte latin dans le chapitre XLIV du *Moralium dogma*, p. lxxviij de l'édition donnée par M. Sundby à la suite de son livre sur Brunetto Latino. La fin du traité manque, ainsi que le commencement de l'ouvrage suivant, par suite de la perte de la feuille (deux feuillets) qui occupait le centre du cahier [1].

2. *Le Roman des Sept Sages*, en prose. — C'est la version en prose publiée par Le Roux de Lincy [2]. Il n'en manque que les premières lignes, que je réimprime ici en italiques, pour compléter le début. Ce qui vient ensuite en romain est le texte du ms. de Chartres :

*Il ot jadis .j. emperere a Rome qui ot non Diocleciens. Il ot eü famme. D'icelle femme li fu remés .j. hoir. Li empereres fu vieuz et li enfez out bien .vij. ans. Li empereres apela*

1. Ce traité a été plus d'une fois cité, sous le titre de *Moralités des philosophes* par M. Godefroy d'après le ms. de Chartres. M. Godefroy aurait mieux fait de choisir un exemplaire complet. La Bibliothèque nationale lui en aurait offert un grand nombre.

2. *Essai sur les fables indiennes...* par Loiseleur Deslongchamps, suivi du *Roman des Sept Sages de Rome*, en prose, publié... par Le Roux de Lincy, Paris, Techener, 1838. In-8°.

Digitized by Google

*les .vij. sages*, *chaucun par non* : « Seigneur, dist il, dites « moi auquel de vous je bailleré mon enfant pour aprendre et « pour endoctriner ? » Li ainn[e]z palla avant, et fu li plus riches et li mieuz emparent[e]z et de greigneur lignaige, et fu vielz, aussint blans comme la noif, et fu lons et megres et out a non Bensillac. Cil se tourna vers l'empereeur et parla a lui en tele maniere...

Ce n'est qu'un fragment. Il manque un feuillet entre les ff. 21 et 22, deux entre les ff. 22 et 23 (pp. 17-22 de l'édition), deux entre les ff. 23 et 24 (pp. 25-30), quatre entre les ff. 24 et 25 (pp. 32-43). Le feuillet 25 est mutilé et est suivi de deux fragments de feuillets non paginés dont il ne reste plus que quelques lignes.

On sait que les manuscrits de cette rédaction des *Sept Sages* sont très nombreux. M. G. Paris en compte vingt-trois (18 à Paris, 4 à Bruxelles, 1 à Cambridge) dans la préface (p. IV) de ses *Deux rédactions du roman des Sept Sages de Rome* (Soc. des anciens textes, 1876). Mais il y en a d'autres encore. D'abord la Bibliothèque de l'Université de Cambridge en possède deux et non pas seulement un : GG 1. 1 (fol. 440) et GG. 6. 28 [1]. Il faut aussi ajouter à la liste dressée par M. Paris un fragment de onze feuillets contenant la fin du roman [2], un manuscrit incomplet appartenant à la bibliothèque Phillipps

1. Voy. *Romania*, XV, 330, 348.

2. Bibl. nat. Nouv. acq. fr. 1263. Voy. L. Delisle, *Manuscrits latins et français ajoutés aux fonds des Nouvelles Acquisitions pendant les années 1875-1891* (Paris, 1891), p. 259. Les dernières lignes, citées par M. Delisle, montrent que ce manuscrit appartient à la famille *A* de M. G. Paris (*Deux rédactions*, etc, p. XV), cf. l'édition de Le Roux de Lincy, p. 103.

Digitized by Google

(Cheltenham) [1], et deux mss. de la collection Libri, maintenant à la Laurentienne (Ashburnham, nos 49 et 52), ce qui, en comptant le ms. de Chartres, donne un total de vingt-neuf manuscrits de cette rédaction, et certainement il en existe d'autres encore.

3. *Roman des Sept Sages*, en vers, incomplet du début. — C'est un fragment important de la version en vers de huit syllabes que Keller a publiée en 1836 [2] d'après le ms. Bibl. nat. fr. 1553 le seul exemplaire complet que l'on connaisse de ce poème. C'est donc bien à tort que les descriptions qu'on a publiées du ms. de Chartres donnent ce fragment comme appartenant au *Dolopathos*. Cette erreur vient d'une notice manuscrite insérée après le feuillet 43 [3]. Mais il suffisait de se reporter à l'édition de ce dernier poème publiée par M. de Montaiglon pour reconnaître que le texte du ms. de Chartres est absolument différent du *Dolopathos*. M. G. Paris a depuis longtemps reconnu l'identité du poème incomplet qui occupe les feuillets 26 à 43, et il l'a constatée, en 1876, dans une note des *Deux rédactions du Roman des Sept Sages de Rome* [4].

M. Paris se propose de donner un jour une nouvelle

1. N° 3679. C'est un manuscrit du XIVe siècle écrit en Angleterre. Il est incomplet du commencement et de la fin, et çà et là des feuillets ont été arrachés dans l'intérieur. Actuellement il se compose de 142 feuillets. Il commence ainsi au récit *Canis* (Le Roux de Lincy, p. 17) :

... et jouster et launces briser, si avint que les chevaliers alerent es prez deduire et solacer; et li prez estoient devant la meson un vavaçour, laquele meson estoit enclose des murs vieuz aunciens, et tut crevez...

2. *Li romans des Sept Sages*, nach der Pariser Handschrift hgg. von Heinrich Adalbert KELLER. Tübingen, Fues, 1836. In-8°.

3. Cette notice manuscrite est cotée 45 et 46 dans la nouvelle pagination.

4. Voy. p. III, note 1.

Digitized by Google

édition du roman en vers des *Sept Sages* d'après les deux mss. de Paris et de Chartres, les seuls connus, en faisant usage de la mise en prose de ce poème qu'il a publiée dans le livre précité, pp. 1-54, et qui est totalement différente de la rédaction publiée par Le Roux de Lincy (ci-dessus, n° 2). Il sera bien difficile de combiner les leçons du ms. de Paris avec celle du ms. de Chartres : ce sont deux textes copiés avec négligence et qui offrent des variantes très considérables. Peut-être vaudrait-il mieux les publier tous deux, à la suite l'un de l'autre, car on va voir qu'ils diffèrent trop pour qu'il soit possible de les imprimer en regard.

Notre fragment commence ainsi [1] :

2606 « Quant .j. serjant la fet crïer. (*Fol.* 26)
« Lors verrïez tisons voler,
« Et vet sa mesniée laidir.
« De rien nou puet l'en plus ledir.
2610 — Filles, pense com sera morte;
« Icele rien sera plus forte.
2612 « Se vous le poez trespasser,
« Dont vous lo ge sanz demorer

1. Les chiffres placés en marge sont ceux de l'édition.
Voici le texte du ms. 1553 (Keller, vv. 2606 et suiv.) :

« Quant uns serjans la fait crïer
« Ne le puet plus faire aïrer.
« Puis ne puet l'on faire mairir
« Que de sa levriere ferir.
— Fille, penses comment soit morte;
« Icele ne sera molt forte.
« Se vous le poés trespasser,
« Sachois, d'avoir et oublïer,
« Des amis porras faire trois,
« Ne ja ne t'en sera sordois.
— Mere, dist ele, ele ert ocise,
« Si m'aït Dex et saint Morise »
En sa maison s'en est alée;
Bien l'a dyables enchantée.
Li sires fu alés as chiens
Car il les amoit plus que riens,
Ja ne fust jors qu'il n'i alast
S'autre chose nel destorbast.
La dame ot un cainse vestu,
Nouviel lavé et ridés fu.

Digitized by Google

« Que vous poez fere autre ami
« Sanz creme de vostre mari. »
Cele est a son ostel venue,
Son deable forment l'argüe ;
Son feu alume de charbon,
Si fist les sieges environ
Et les coutes desus metoit,
Car achoison trover voloit ;
Et ele ot.j. chainse vestu,
Nouvel lavé et ridé fu...

C'est l'histoire de la femme qui, sur le conseil de sa mère, éprouve jusqu'où peut aler la patience de son mari. Ce récit est celui que l'on désigne, d'une façon abrégée, par le mot *Tentamina*. Les récits qui suivent ne se présentent pas dans le même ordre que dans le manuscrit édité par Keller. En voici la série, avec renvois à l'édition de Keller et à la version en prose publiée par M. G. Paris :

| | | | |
|---|---|---|---|
| Fol. 27 *c. Roma* | Keller, | v. 2346 [1]-2457; | Paris, p. 29. |
| Fol. 28 *d. Avis* | — | v. 3038-3269; | — p. 31. |
| Fol. 32 *b. Sapientes* | — | v. 3270-3571 [2]; | — p. 20. |
| Fol. 33 *a. Vidua* | — | v. 3648-3915 [3]; | — p. 35. |
| Fol. 35 *d. Virgilius* | — | v. 3918-4184 [4]; | — p. 40. |
| Fol. 38 *d. Inclusa* | — | v. 4218-4611; | — p. 44. |
| Fol. 41 *c. Vaticinium* | — | v. 4612-fin ; | — p. 47. |

1. Les quatorze vers qui précèdent le v. 2346 ont été enlevés par la mutilation de feuillet 27.

2. La fin manque par suite d'une mutilation au feuillet 33.

3. Quelques vers manquent après le v. 3915 par suite d'une mutilation au feuillet 35.

4. La fin manque, mutilation au fol. 38.

Digitized by Google

Voici la fin qui diffère tout à fait de la rédaction publiée par Keller et plus encore de la rédaction en prose [1].

« Est ce voirs, dame ? » dist le roi. (*Fol.* 43 *b*)
« Oïl », dist elle, « par ma foi.
« Nou savoie de rien blasmer
« Dont il deüst plus tost parler ;
« Or parole, ce m'est a vis;
« Grant joie en ont toz ses amis.
« Moi meïsmes en est molt bel;
« Molt est sages li demoisel.
« Onques mès hon de son enfance
« Ne fu de si grant atenance. »
Et dist li rois : « Mar le parlastes;
« De vostre bouche le jugastes.
« Mout estes bone sarmonniere;
« Onques ne fu tel losengiere,
« Et si savez plus que nul home.
« Contre les .vij. sages de Rome
« Avez .vij. jorz tenu estrif. (*c*)
« Por voir est fame maufé vif. »
Au[s] serjanz dist : « Or la prenez;
« Enz en un ré la me gitez. »
Et cil le font isnellement,
Car il ne l'amoient noient.

Le reste du feuillet est resté blanc.

4. *Vie de sainte Marguerite.* — On ne connaît pas moins de huit rédactions en vers français de la vie de sainte Marguerite, toutes antérieures au XIV^e^ siècle. J'en ai indiqué sept dans ma *Notice sur deux anciens mss.*

1. M. G. Paris a déjà fait observer (*Deux rédactions*, etc., p. IX) que la rédaction en prose (*D*) offre un dénouement particulier.

Digitized by Google

*français ayant appartenu au marquis de la Clayette* [1], et un fragment appartenant à une huitième rédaction a été récemment publié en Allemagne [2]. La version que contient le ms. de Chartres est celle qui se rencontre le plus fréquemment dans les manuscrits et qui a été mainte fois imprimée depuis la fin du XV^e^ siècle. La dernière édition est celle de M. Joly, qui l'a publiée à la suite d'une autre vie de sainte Marguerite par Wace [3]. Le premier feuillet de la copie contenue, dans le ms. de Chartres a été arraché. Le poème, par suite de cette lacune, commence au v. 129 de l'édition de M. Joly [4], comme suit :

Mout le cuide bien amender.
L'endemain la fet il mander.
La pucelle devant lui mande;
Ne li est bon que plus atende.
Si tost com il la vit venir,
De parler ne se pot tenir :
« Demoiselle, venez avant...

Les 131 vers qui manquent au ms. de Chartres ont été rétablis, vers le commencement de ce siècle, d'après un manuscrit de la Bibliothèque nationale, sur des feuillets de papier ajoutés dans le volume (ff. 47 à 50 de la nouvelle pagination).

1. *Notices et extrait des mss.*, XXXIII, 1re partie, p. 19-20.

2. *Romanische Forschungen*, VI (1891), 416.

3. *La vie de sainte Marguerite, poème inédit de Wace...*, suivi de divers textes inédits. Paris 1879, in-8° (extrait des Mém. de la Soc. des antiq. de Normandie).

4. Vers 127 de l'édition de L. Holland (*Die Legende der heiligen Margarete*, Hanover, 1863); vers 128 de celle de Scheler (*Deux rédactions diverses de la légende de sainte Marguerite*; Anvers, 1877).

Digitized by Google

**8.** Herman de Valenciennes, *La Bible et l'Assomption de Notre-Dame.* — On sait qu'il existe un grand nombre de manuscrits plus ou moins complets de ces deux poèmes. J'en ai indiqué plusieurs dans mes *Notices sur qq. mss. français de la Bibliothèque Phillipps, à Cheltenham* [1]. La copie que nous offre le ms. de Chartres n'est pas des meilleures. Les pages sont toujours à deux colonnes, mais chaque hémistiche occupe une ligne.

(Fol. 48). *Ci comence le roumenz de Sapience* [2].

Romanz de sapience c'est creance de Dieu [3],
Il fist et ciel et terre, eve, feu au tens eu [4],
Anges fist et archanges, mout les mist en haut leu.
Nous trovons en escrit de latin et d'ebreu
Partie en trebuscha en leu mauvès et greu,
Quant il voudrent regnier et combatre vers Dieu.

L'autre part qui remest d'orgueil ne sot noient;
Ele remest ou ciel, si sert Dieu bonement;
A son servise faire et esta em present.
Nons lor dona li sires par son grant escient,
Michael, Gabriel, Raphael, si l'entant.
Prevost fist Michael sor cel assemblement.....

Il y a entre les feuillets 49 et 50 une lacune de quatre feuillets. En effet, le cahier avec lequel commence le

1. *Notices et extraits,* XXXIV, 1re partie, p. 198 et suiv.

2. Cette rubrique est empruntée au premier vers qui contient une leçon fautive.

3. *Sic,* et de même en quelques autres mss., mais il faut lire *Comenz* (commencement) et *cremor* au lieu de *creance*; cf. Eccli. I, 16 : « Initium sapientiæ timor Domini. »

4. Corr. *eve* [*et*] *feu en tens* [*bri*]*eu.*

Digitized by Google

poème n'a que quatre feuillets, tandis qu'il en devrait avoir huit. Les feuillets absents sont ceux qui occupaient le centre du cahier. Le feuillet 49 se termine à la malédiction de Caïn :

Sor ta gent et sor toi maingne confusion ;
Tu iras de cest siecle en grant perdicion.
Enfer soit ton ostel sanz nul remission.

Le texte reprend au fol. 50 à un curieux passage où l'auteur explique que c'est à la suite d'une vision, où la Vierge Marie lui était apparue, qu'il a entrepris son poème, ou plutôt ses poèmes :

Pour amor Dieu son filz me daignast regarder ;
Certes, tuit pecheor la doivent mout amer.

Ce fut la mere Dieu, saignor, que j'apelé [1].
La nuit de la Typhaine, certes n'en mentiré,
M'endormi un petit iluec ou me couchié [2].
Plus qu'en .viij. jorz n'oi fet, lores me repousé.
Vint a moi une dame et je li demandé :
« Et qui estes vous, dame ? — Je sui qui te gardé :
« Tu seras bien gariz quant de ci partiré.

« Quier la vie en ces livres ainsint com je fui née,
« Ou Temple Domini com je fui presentée
« Et coment fui de l'ange Gabriel saluée,
« De Joseph mon espous si com fui espousée,

1. On remarque que la forme usuelle *ai* (répondant au prétérit *-avi* et à *habeo*), est rendue ici par *é*. On rencontre assez souvent, dès le XIIIe siècle, ces mêmes finales en rime avec des participes en *-é*, ce qui ne laisse aucun doute sur la prononciation (voy. Fœrster, *Li chevaliers as deus espées*, p. XXXV). On trouve *é* (*habeo*), *seré*, dans plusieurs documents du centre de la France notamment une charte d'un seigneur de Châteauroux, en 1267, E. Hubert, *Recueil de chartes*, 1885, n° 4.

2. Pour *couché* (couchai).

Digitized by Google

« Com fui en Bethleem de mon filz delivrée,
« Com mon filz fu requis ou je fui ennorée,
« Des trois rois quel requistrent de estrange contrée,
« De l'amor de mon filz dom la gent est sanée,
« Et gardes que la moie *(b)* n'i soit pas oubliée ;
« De latin en romanz toute soit trestornée.

— Dites moi, bele dame, ou je la troveré.
« Onques itel mestier, certes, ne comencé,
« Et si sui mout malades, je cuit que je morré.
— Entenz tu que j'é dit, tretout je te garé.
« Quant tu comenceras et je defineré. »
Adonc fui je mout liez, erranment me levé ;
Si tost com fui gariz ce livre comencé :
Se Dieu plest et ma dame trés bien le fineré.

Abraham, nostre peres, saigneurs, fu mout preudom ..

Je transcris une tirade, qui se place vers la fin de l'histoire de Joseph, où l'auteur s'est nommé :

Saigneurs, or escoutez, entendez ma reson ; (*fol.* 71)
Je ne vous di pas fable ne ne vous di chançon :
Clers sui povres de sen, si sui mout jenes hom,
Nez sui de Valenciennes, Hermant m'apele l'on.
Espoir vous savez bien que nous lisant trovon :
De persone ne cure Dex s'ele est grant ou non.
De petite fontaine tout son saoul boit on.
Tout ce di ge por moi, je sui mout petiz hom :
Chanoines sui et prestres fez par election.
Saigneurs, bien le sachiez sanz nul engignement,
Et si ai d'autre part trés bon ensaignement,
L'essemplaire m'est bon qui m'est tout em present.
Tretout l'é fet sanz livre, n'en oi nul em present,

Digitized by Google

Fors icele reïne qui nous fist sauvement,
Qui porta le saignor qui de mort nous deffent.
De lui et de sa mere é le comandement.
Or oez, biaux saigneurs, de cele averse gent,
Com il la gent Joseph ont haïe forment...

On sait qu'Herman de Valenciennes ne s'est nullement proposé de mettre en vers toute la Bible. Pour l'Ancien Testament, il reproduit fort librement diverses parties du Pentateuque et le commencement des Rois. Puis Isaïe lui fournit une transition pour passer à l'histoire de Marie et à ce qu'on pourrait appeler « les enfances de Jésus ». Le poème s'arrête aux approches de la Pâques, à la visite de Jésus chez Simon le lépreux (MATTH. XXVI, 6 et suiv., MARC. XIV, 3 et suiv.). Voici la dernière laisse :

Lors ne demora gaires, ce trovons en lisant, (*fol.* 112)
Jhesus vint en Bethanie (*sic*) les malades sanant,
Ensemble o ses deciples et gent quel vont sivant.
Iluec trova li sires danz Lazaron manant;
Marthe, la suer Marie, le herberga joiant;
Tuit cil de la meson joie en demainent grant.
Marie Magdelaine ne va pas demorant :
A ses piez vet seoir les sarmons escoutant.
Marte, la suer Marie, les va trestouz servant;
Mès quant vit sa serour au piez Jhesus seant,
Au sarmon qu'il disoit dou tretout entendant,
Tretout droit devant lui vint la bele en estant,
Regarda sa serour et dist tout en oiant :
« Biau sire, n'as tu cure de la paiene qu'é grant?
Ma suer que je voi ci te va mout porsivant. »

C'est ici que s'arrête le poème d'Herman dans le ms. fr. 24387 (voir le *Bulletin de la Société des anciens*

Digitized by Google

*textes*, 1889, p. 82). Ailleurs le poème se poursuit par un récit de la passion commençant ainsi : ***Mult par fu grant icele election*** dont les premiers vers sont de dix syllabes en certains manuscrits tandis qu'ailleurs ils ont été allongés et remis en alexandrins (même *Bulletin*, p. 83-4). Ce morceau, qui paraît avoir été originairement distinct du reste, puisqu'il est souvent copié à part, fait défaut dans le ms. de Chartres, où le poème se continue comme suit par l'histoire de l'Assomption de la Vierge, sans que rien, dans la copie, indique le début d'un nouvel ouvrage :

Saignors, or escoultez, que Dex vous beneïe
Pour s'amour precïeuse qu'il (*sic*) nous dona la vie !
Bien l'avez oï dire, bien est que jel vous die,
Quant Dex fu mis en croiz de cele gent haïe,
Adonc comanda Dex a son ami s'amie,
A l'apostre sa mere, a saint Johan Marie.
Mout par fu doulereuse icelle departie ;
Li bons evangelistres la prist en sa baillie,
Si l'a mout bien gardée et doucement servie.

Sachiez que Nostre Sires saint Johan mout ama,
De la croiz ou il iert (*f.* 112 *c*) quant a soi l'apela.
Sa mere vint a lui, iluec li comanda ;
Volentiers la reçut et tendrement plora ;
Prist sa dame en sa mein, plorant s'en retorna
Au Temple sont venu, iluec la comanda ;
Ovec les saintes dames que iluecques trova.
Ele remest ou Temple ou son cors travailla ;
Chascun jor i veilla, chascun jor jeüna.

La reïne dou mont mout estoit merveilleuse,
De la mort de son filz estoit mout angoisseuse...



Digitized by Google

Ce poème d'Herman a été souvent copié à la suite de la *Bible* et de la *Passion* du même auteur, mais il en est originairement distinct : c'est un poème à part, qui se rencontre isolément en beaucoup de manuscrits; voir *Bulletin*, 1889, p. 90.

Voici la dernière tirade, où l'auteur s'est nommé :

Or voil a toi parler qui fete é la chançon : (*f.* 119 *d*).
Je ai a non HERMANT, n'i oblier mon non.
Je voil, ma bone dame, qu'entendés ma reson.
Prestres sui ordrenez (*sic*), ton sers sui et ti hom.
Or en fai ton comant, finée ai ma chançon.
Si riens i ai mespris je vous en quier pardon,
De mes pechiez qu'é fez quier absollution;
A touz mes bienfetours done remission,
Au jor dou grant joïsse de leurs pechiez pardon :
De la destre ton filz aient beneïçon.
Et mon pere et ma mere, (*f.* 120) iceus n'i oublion,
Touz aünez ensemble o toi en ta meson.
Cil qui liront ce livre que de toi fet avon
Et cil qui cest escrist et cil qui l'escriront,
Cil qui le livre lisent et cil qui le liront,
Cil qui lire nou sevent et lire le feront,
Tuit soient herbergiez la sus en ta meson.
Amen, amen : ton livre, dame, defineron.

6. *La Prière de Théophile.* — Je donne à cette pièce, qui a été trois fois publiée, le titre sous lequel elle est généralement connue [1], et qui d'ailleurs lui est donné par plusieurs copies. Elle est attribuée par quelques ma-

1. Elle ne doit pas être confondue avec une pièce sur le même sujet, mais toute différente, que M. Scheler a publiée dans la *Zeitschrift f. rom. Phil.* I, 247, sous le même titre. Il est à remarquer que le titre adopté par M. Scheler n'est pas fourni par le manuscrit dont il a reproduit le texte.

Digitized by Google

nuscrits à Gautier de Coinci, mais toutefois elle ne se trouve pas ordinairement jointe au recueil de ses miracles. J'ai décrit, dans le *Bulletin* de 1881 (voir p. 57) un manuscrit qui renferme la même poésie. Les indications bibliographiques données à cette occasion étant fort incomplètes, je vais dresser la liste de tous les manuscrits où jusqu'à présent la *Prière Theophilus* a été rencontrée. Ils sont au nombre de dix-neuf, sans compter le ms. de Chartres, objet de la présente notice, à savoir :

Ashburnham place, collection Barrois, 20 [1].
Cambrai, 87, fol. 210.
Charleville, 271, feuillet de garde.
Florence, Ashburnam 53 (anc. Libri 113). fol. 143.
Londres, Musée brit. Egerton 945, fol. 107.
Lyon, 584, fol. 14.
Paris, Arsenal, 570, fol. 178.
— — 3142, fol. 300.
— Bibl. nat. lat. 3556, fol. 113.
— — fr. 837, fol. 191.
— — — 1533, fol. 262.
— — — 2163, fol. 224 [2].
— — — 2495, fol. 65.
— — — 12467, fol. 78 [3].
— — — 17068, fol 98.
— — — 24748, fol, 229.

1. Publiée d'après ce manuscrit par Kervyn de Lettenhove parmi les poésies de Gilles li Muisis (Louvain, 1882), I, 68,

2. La rubrique est ainsi conçue : *Oracio Domini Galteri prioris de Vi ad piissimam Dei matrem.*

3. Publiée d'après ce manuscrit par Jubinal, *Rutebeuf*, 1re éd. II, 237 ; 2e éd., III, 314.

Digitized by Google

Pavie, Bibl. de l'Université, cxxx. e. 5, fol. 64.

Soissons, Bibliothèque du Grand séminaire [1].

Troyes, 1905, dernière pièce du ms.

Tous ces mss. commencent à la troisième strophe, *Dame* [2] *resplandissant*. Je n'ai trouvé nulle part les deux couplets d'introduction que nous présente le ms. de Chartres. On remarquera que le premier a cinq vers au lieu de quatre.

*La priere Nostre Dame.* (*fol.* 120)

Saignors, or entendez sanz noise et sanz criée,
Que la vertu dou ciel vous soit a touz donnée !
S'oez une oraison qui bien doit estre amée,
Que cil qui la dira par veraie pensée
N'iert ja le jour honiz qu'i[l] l'avra recordée.

Glorieuse pucelle, vierge beneürée,
Qui portastes celui qui vous avoit formée,
Cil devint vostre fiuz qu'ainçois que fussiez née
Ot il et ciel et terre et la mer compassée.

Dame resplendissant, roïne glorieuse,
Porte de paradis, pucelle glorieuse[3].
Dame seur toutes autres plesant et deliteuse,
Daigne oïr ma priere de t'oreille piteuse.

A toi, haute pucele, a toi, haute roïne...

Dernier quatrain :

L'eure soit beneoite que tu fus conceüe (*fol.* 121 *b*).
Car devant touz les autres t'avoit Dex porveüe
Pour la guerre apoier que nous avoit meüe
Nostre premiere mere qui mout fu deceüe.

1. Gautier de Coincy, éd. de l'abbé Poquet, p. 757.
2. On trouve dans quelques manuscrits *Gemme* au lieu de *Dame*.
3. Corr. *gracieuse*.

Digitized by Google

ℨ. *Prière à la Vierge en vers équivoqués.* — Ces vers suivent immédiatement le dernier couplet de la pièce précédente sans que rien annonce une nouvelle composition. Ils se présentent de même en plusieurs manuscrits, paraissant ainsi former comme l'épilogue de la *Prière Theophilus*. Ils ont été attribués, comme celle-ci, à Gautier de Coinci, et ils rappellent assez son style. Indépendamment du ms. de Chartres cette pièce se trouve dans les manuscrits ci-après indiqués, et sans doute en beaucoup d'autres :

Cambrai, 87, fol. 207 (avant la *Prière Theophilus*).

Florence, Laurentienne, Ashburnham 53 (anc. Libri 113), fol. 145 (après la *Prière Th.*).

Paris Bibl. nat. fr. 837, fol. 173 (avant la *Prière Th.*).

— — — 1553, fol. 162 (après la *Prière Th.*).

— — — 2163, fol. 226 (après la *Prière Th.*).

Pavie, Bibl. de l'Université c. xxx. e. 5. fol. 65 (après la *Prière Th*) [1].

Soissons, Grand séminaire [2] (après la *Prière Th.*)

Premier et dernier couplet :

Marie, mere de concorde, *(fol. 121 b).*
A Jesucrist ton filz m'acorde,
Ou mi pechié m'ont descordé.
Dame, par ta misericorde,
D'entor mon col oste la corde,
Dont Anemis m'a encordé.
. . . . . .

1. Mussafia, *Ueber eine altfranzœsische Handschrift d. k. Universitæts bibliothek zu Pavia* (Vienne, 1870 ; extrait des comptes rendus de l'Académie), p. 51.

2. Voy. G. de Coinci, éd. de l'abbé Poquet, col. 763.

Digitized by Google

. . . . . .

Virge mere Dieu, pure et fine (*fol.* 121 *d*).
A m'oraison que je define
Te pri de voir cuer et de fin
Que tu depries finnement
Celui qui ne faut ne ne ment
Venir nous face a bone fin. *Amen.*

8. *Prière à la Vierge en vers décasyllabiques accouplés.* — Cette pièce fait suite à la précédente, sans intervalle ni rubrique. Elle se rencontre en d'autres manuscrits, mais toujours sans titre ou avec un titre vague. Ce qu'elle offre de plus notable c'est d'être en vers décasyllabiques accouplés deux à deux par la rime, forme qui dans l'ancienne poésie française est assez rare [1]. Outre le ms. de Chartres je puis citer :

Lyon, 584, fol. 16 [2].
Paris, Bibl. nat., fr. 15212, fol. 126.
Troyes, 1905, fol. 187.

Premiers et derniers vers :

Trés haute dame [3], virge empereriz (*fol.* 121 *d*)
Qui Dex *(sic)* portastes, Jhesus, sainz Esperiz,
Empereriz des rois et des roïnes,
Virge des virges et gloires (*sic*) des meschines,
Loer vos doivent totes les creatures.
. . . . . .
. . . . . .
. . . . . .

1. Voy. *Romania,* XXIII, 4.

2. Les premiers et les derniers vers sont publiés dans la *Giornale de filologia romanza* II (1879), 46.

3. Les autres mss. portent *O belle dame.* Lyon omet *O.*

Digitized by Google

Si com tu es conseil de pecheors (*fol.* 124 *b*)
Iluec me mostre en pitié tes valors,
Ilec me soit, Virge [1], mi soverains besons,
Ilec me soit.ta pitié reançons,
Et l'amor, dame, de ton cherisme fil
Par ta pitié me giet de ce peril,
Non por merite que j'aie deservie,
Mès por la toe, bele sainte Marie,
Que li tiens filz me joste o ses amis
Qui vit et resne sanz fin poosteïs. *Amen*.

9. *Le Dit de Droit, par le clerc de Vaudoy*. — Le clerc de Vaudoy (Seine-et-Marne, arr. Coulommiers) a composé, outre le Dit de Droit que nous avons ici, divers fabliaux dont un nous est parvenu. Voir à ce sujet une note de M. G. Raynaud dans la *Romania*, XIV, 278-9. Le Dit de Droit, en douzains de vers octosyllabiques, paraît avoir été la plus répandue de ses compositions. On la trouve dans dix mss. au moins, y compris celui que nous étudions en ce moment. Comme tous ces mss. ne commencent pas au même endroit, je juge utile de donner pour chacun le premier vers :

Beauvais, Arch. munic., A A 2. *Pour ce vueil pire une chosete* [2].

Londres, Musée brit. Harl. 4333 fol. 103 [3]. *Or entendez une conplainte* .

1. Suppr. *Virge* qui rend le vers trop long.

2. Seulement quatre couplets transcrits en tête du livre II des *Établissements de saint Louis*, voy. l'édition de M. P. Viollet, II, 328. Je crois que M. Viollet aurait bien fait de ne pas introduire dans son édition, ces couplets, qu n'ont rien à faire avec l'ouvrage et qui d'ailleurs ne se trouvent pas dans les autres mss. des *Établissements*.

3. Voy. *Romania* I, 208.

Digitized by Google

PARIS, Arsenal, 3516, fol. 348 v°. *Ore entendez une cosete.*

PARIS, Bibl. nat., fr. 837, fol. 31. *Or entendez une complainte.*

— — — 795, fol. 10. *Drois dit et jel ferai estable.*

PARIS, Bibl. nat. fr. 1593, fol. 109. *Or escoutez une complainte.*

PARIS, Bibl. nat. fr. 1634, fol. 95. *Drois desfant toute vilonie* [1].

PARIS, Bibl. nat. fr. 12483, fol. 180. *Or escoutés une chosete.*

PARIS, Bibl. nat. fr. 24432, fol. 391. *Or escoutés une chosete.*

TURIN, Bibl. de l'Univ. L. IV, 33, fol. 30. *Or entendez une complainte.*

Le dit du clerc de Vaudoy a été publié en 1834 par Gratet-Duplessis d'après le ms. de Chartres et en 1842 par Jubinal d'après les mss. 837 et 12483 de la Bibl. nat.

Voici le premier et le dernier couplet du ms. de Chartres, qui en contient trente-neuf.

*Li chet (sic,* lis. *clers) de Vodoie nos raconte.*

Or entendez une complainte (*fol.* 124 *b*)
Dont la matire est si bien jointe
Qu'a paines orroiz mès plus bele.
LI CLERC DE VODOI nous acointe
De son bordon usié *(sic)* la pointe

1. Neuf douzains, copiés à la suite des « vers de droits » attribués par le ms. fr. 1634 (le seul qui les renferme) à Baudouin de Condé. Edit. Scheler, p. 245 et suiv.

Digitized by Google

Ne n'a mè[s] que la maneisele [1].
De la pointe orroiz la novelle.
.xxxvij. anz en s'escuelle
A conversé mignote et cointe,
Or est tornée la roele,
Si s'en veult partir come cele
Qui dès ores (*lis.* or) mès s'en desacointe.
. . . . . .
. . . . . .
. . . . . .
Droit dit mar fu nez qui n'amende (*fol.* 127 *c*).
Et qui veut metre contremande
En droit fere c'on doit amer,
Que cil doit Dieu crier amende
Qui velt que droit ne se deffende
Contre tort c'on doit diffamer.
Mout par a son cuer plain d'amer
Cil qui la cort fet enflammer
Contre droit ne droit ne demande ;
Ainssint doit l'en celui blasmer
Qui sa semence viaut semer
Sor autrui terre sanz commande.

*Explicit*

Le feuillet 128, resté blanc, a reçu au XV^e^ siècle des notes variées, entre autres celle-ci, écrite à lignes pleines:

Si vous trouvez loyalle amye,
Refuser ne la debvez mye,
Mèz quant telle la trouverez
Le subtil des subtilz serez.

1. Ms. 837 : *manuele.*



Digitized by Google

Au verso on lit ce début d'un acte passé à Chartres : « A touz ceux qui ces presentes lettres verront, Vincent « Michel, baillif de Chartres, salut. Saichent tuit que en « la presence Jehan de... » Et immédiatement au dessous, d'une autre écriture, ces lignes provençales :

*Pater noster qui es in celis*,

Senher Dyo payre glorios
Qui est el cel totz poderos,
Est fons viva de tot be,
Augas per ta grant merce.

*Sanctificetur nomen tuum*,

Li teus noms.....

C'est, avec quelques variantes, le début d'une paraphrase du *Pater* dont le texte complet nous a été conservé dans un ms. volé à Tours par Libri qui se trouve maintenant à Florence. J'ai publié cette paraphrase dans la *Romania*, en 1885 (XIV, 529). Il faut croire que notre ms. se sera trouvé au xv^e^ siècle, entre les mains d'un méridional qui y aura écrit de mémoire ces quelques vers.

Puis quatorze ou quinze feuillets ont été coupés. Ils renfermaient peut-être d'indécents fabliaux, si on en juge par l'article suivant.

**10**. *La vieille Auberée*. — Fin d'un fabliau dont on possède sept autres copies indiquées par MM. de Montaiglon et Raynaud dans leur *Recueil général des fabliaux* (V, 1 et 263, cf. VI, 277). Le texte que nous offre

Digitized by Google

le mss. de Chartres ne commence qu'au v. 596 de cette édition :

Biau sire, or oez chose aperte,
Se Dex me doint veoir Noel,
Je lessai pendant mon deel
Ovec m'aguille en ce sercot...

Les éditeurs en ont tenu compte dans les *notes et variantes* de leur édition (V, 298 et suiv.).

**11**. *Traduction du Novus Æsopus d'Alexandre Neckam.* — Ce recueil de fables a été publié à 48 exemplaires par Gratet-Duplessis, sous ce titre : *Fables en vers du* XIII^e^ *siècle publiées pour la première fois* d'après *un manuscrit de la Bibliothèque de Chartres.* Chartres, Garnier, juillet 1834. In-8°, ij 63 pages. Il y a longtemps qu'on a reconnu [1] que l'original de ces fables était le *Novus Æsopus* d'Alexandre Neckam, successivement publié par E. du Méril [2] et par M. L. Hervieux [3]. Premiers vers :

Prion Dieu au commencement (*fol.* 129 *c*)
Que il nos doint avancement...

L'édition de Gratet-Duplessis n'est pas mauvaise, eu égard à l'époque où elle a été publiée. Comme j'ai le pri-

1. Du Méril, *Poésies inédites du moyen âge suivies d'une histoire de la fable ésopique* (Paris, 1854), p. 175.

2. Ouvrage cité, pp. 176 et suiv.

3. *Les fabulistes latins depuis le siècle d'Auguste jusqu'à la fin du moyen âge* (Paris 1884) II, 787 et suiv. Cf. pour les traductions, I, 714.

Digitized by Google

vilège de posséder l'un des quarante-huit exemplaires qui en ont été tirés, j'en ai fait la collation avec le ms. et je n'y ai pas trouvé un très grand nombre de grosses fautes [1].

Paul MEYER.

1. Voici cependant, à titre d'échantillon celles que j'ai relevées dans l'épilogue (pp. 62-3) : P. 62, *De* MOI, lis. MOZ.— *Este en iceste* KERELE, lis. BERELE : ce mot n'est pas rare, cf. Godefroy qui l'explique par « sorte de jeu », et Du Cange (Carpentier) sous BERELLUS. — P. 63, *en* LES LIMETEZ, corr. LEOLIMETEZ (rimes léonines). — *Qui* EST *tesmoing*, lis. ERT. — *Dit Aristote en veil* ATTHIQUES lis. ETTHIQUE.

Digitized by Google

1884

*Les œuvres poétiques de* PHILIPPE DE BEAUMANOIR, publiées par M. H. SUCHIER, t. I.

*La Mort Aymeri de Narbonne*, chanson de geste, p. p. M. J. COURAYE DU PARC.

*Les œuvres d'*EUSTACHE DESCHAMPS, t. IV.

1885

*Les œuvres poétiques de* PHILIPPE DE BEAUMANOIR, t. II.

*L'Évangile de Nicodème*, trois versions rimées, publiées par MM. G. PARIS et A. BOS.

*Fragments d'une vie de saint Thomas de Cantorbery en vers accouplés*, publiés, avec fac-similé en héliogravure de l'original, par M. P. MEYER.

*Le Mistère du Viel Testament*, t. V.

1886

*Les œuvres poétiques de* CHRISTINE DE PISAN, publiées par M. M. ROY, t. I.

*Le Roman de Merlin*, p. p. MM. G. PARIS et J. ULRICH, t. I et II.

1887

*Les œuvres d'*EUSTACHE DESCHAMPS, t. V.

*Aymeri de Narbonne*, chanson de geste, p. p. M. L. DEMAISON, t. I et II.

1888

*Le Mystère de saint Bernard de Menthon*, p. p. M. A. LECOY DE LA MARCHE.

*Les quatre ages de l'homme*, traité moral de PHILIPPE DE NAVARRE, p. p. M. DE FRÉVILLE.

*Le Couronnement de Louis*, chanson de geste, p. p. M. E. LANGLOIS.

1889

*Les contes moralisés de* NICOLE BOZON, p. p. Miss L. TOULMIN SMITH et M. P. MEYER.

*Les œuvres d'*EUSTACHE DESCHAMPS, t. VI.

*Rondeaux et autres poésies du XV^e^ siècle*, p. p. M. G. RAYNAUD.

1890.

*Le Roman de Thèbes*, p. p. M. L. CONSTANS, t. I et II.

1891

*Les œuvres d'*EUSTACHE DESCHAMPS, p. p. M. G. RAYNAUD, t. VII.

*Les œuvres poétiques de* CHRISTINE DE PISAN, t. II.

*Le Mistère du Viel Testament*, t. VI.

1892

*Le Chansonnier Saint-Germain*, reproduction phototypique avec transcription, t. I, p. p. MM. P. MEYER et G. RAYNAUD, t. I.

1893

*Les Miracles de Nostre Dame, par personnages*, t. VIII, vocabulaire, par M. BONNARDOT.

*Les œuvres d'*EUSTACHE DESCHAMPS, t. VIII, p. p. M. G. RAYNAUD.

---

## SOUS PRESSE :

*Le Roman de Guillaume de Dole*, p. p. M. G. SERVOIS.

*Le roman de l'Escoufle*, p. p. MM. H. MICHELANT et P. MEYER.

*Les œuvres poétiques de* CHRISTINE DE PISAN, t. III.

*Les œuvres d'*EUSTACHE DESCHAMPS, t. IX.

*Les œuvres de Guillaume Alexis* p. p. MM. E. PICOT et A. PIAGET.

Digitized by Google

En cas de changement d'adresse, les Membres de la Société voudront bien aviser M. Gaston RAYNAUD, administrateur de la Société, 2, rue de St-Pétersbourg, Paris.

Ceux des membres qui habitent la province ou l'étranger sont priés de désigner à Paris un correspondant chargé de retirer, chez le libraire, les publications de la Société. Le même correspondant pourra au besoin être chargé de payer les cotisations.

Toutefois, il serait préférable que les cotisations fussent payées par mandat postal ou par chèque au nom de M. É. PICOT, 135, avenue de Wagram.

Les membres de la Société n'ayant pas de correspondant à Paris qui voudraient recevoir les volumes par la poste au moment même de leur publication, sont informés que la Société se charge des frais de port et d'emballage moyennant une somme fixe de 3 fr. 75 c. (3 shillings ou 3 marks) par an, qui devra être adressée par mandat postal à M. É. Picot, 135, avenue de Wagram.

Les membres de la Société qui voudront avoir recours à ce mode d'envoi, pourront acquitter en une seule fois la cotisation annuelle et les frais de port en payant, pour les exemplaires en papier ordinaire, 28 fr. 75 c., et pour les exemplaires en papier Whatman 53 fr. 75.

---

Le Puy. — Typographie Marchessou fils, boulevard Saint-Laurent, 25.

Digitized by Google

1894
2

# BULLETIN DE LA SOCIÉTÉ

DES

# ANCIENS TEXTES

# FRANÇAIS

VINGTIÈME ANNÉE

1894. — N° 2.

TABLE DES VINGT PREMIÈRES ANNÉES

PARIS

LIBRAIRIE FIRMIN-DIDOT ET Cie

56, RUE JACOB, 56

1894

Digitized by Google

## OUVRAGES PUBLIÉS

1875

*Chansons françaises du XV^e^ siècle*, publiées par M. G. PARIS, avec la musique publiée par M. GEVAERT. (Épuisé sur papier ordinaire.)

*Les plus anciens monuments de la langue française*, publiés par M. G. PARIS; album grand in-folio contenant neuf planches en héliogravure.

*Le Roman de Brun de la Montaigne*, publié par M. P. MEYER.

1876

*Les Miracles de Nostre Dame, par personnages*, publiés par MM. G. PARIS, et U. ROBERT, t. I.

*Le Roman de Guillaume de Palerne*, p. p. M. H. MICHELANT.

*Les Sept Sages de Rome*, publiés par M. G. PARIS.

1877

*Les Miracles de Nostre Dame, par personnages*, t. II.

*La Chanson d'Aiol*, publiée par MM. J. NORMAND et G. RAYNAUD.

*Le Debat des Hérauts de France et d'Angleterre*, suivi de *The Debate between the Heraldes of Englande and Fraunce, compyled by* John COKE, édition commencée par L. PANNIER, et achevée par M. P. MEYER.

1878

*Le Mistère du Viel Testament*, publié par M. le baron J. de ROTHSCHILD, t. I. — Cette publication a été faite aux frais de Mme la baronne J. de Rothschild.

*Les œuvres d'*EUSTACHE DESCHAMPS, publiées par M. le marquis DE QUEUX DE SAINT-HILAIRE, t. I.

*Les Miracles de Nostre Dame, par personnages*, t. III.

*Le Voyage à Jérusalem du Seigneur d'*ANGLURE, publié par MM. F. BONNARDOT et A. LONGNON.

1879

*La Chronique du Mont-Saint-Michel*, publiée par M. S. LUCE, t. I.

*Le Mistère du Viel Testament*, t. II.

*Les Miracles de Nostre Dame, par personnages*, t. IV.

*La Chanson d'Élie de Saint-Gilles*, publiée par M. G. RAYNAUD.

1880

*Les œuvres d'*EUSTACHE DESCHAMPS, t. II.

*Daurel et Beton*, chanson de geste provençale, p. p. M. P. MEYER.

*Les Miracles de Nostre Dame, par personnages*, t. V.

1881

*Le Mistère du Viel Testament*, t. III.

*La Vie de saint Gilles*, en vers, par Guillaume DE BERNEVILLE, publiée par MM. G. PARIS et A. BOS.

*Les Miracles de Nostre Dame, par personnages*, t. VI.

MARTIAL D'AUVERGNE, *l'Amant rendu cordelier a l'observance d'Amours*, publié par M. A. de Montaiglon.

1882

*Les œuvres d'*EUSTACHE DESCHAMPS, t. III.

*Raoul de Cambrai*, chanson de geste, p. p. MM. P. MEYER et A. LONGNON.

*Le Mistère du Viel Testament*, t. IV.

1883

*Les Miracles de Nostre Dame, par personnages*, t. VII.

*Le Dit de la Panthère d'amours*, par NICOLAS DE MARGIVAL, p. p. M. H. TODD.

*La Chronique du Mont-Saint-Michel*, t. II.

1884

*Les œuvres poétiques de* PHILIPPE DE BEAUMANOIR, publiées par M. H. SUCHIER, t. I.

Digitized by Google

7587.15

Subscription fund

BULLETIN DE LA SOCIÉTÉ

DES

ANCIENS TEXTES FRANÇAIS

# PROCÈS-VERBAUX DES SÉANCES

## SÉANCE DU CONSEIL D'ADMINISTRATION

Tenue à l'École des Chartes le 20 juin 1894.

*Présidence de* M. PARIS, *président.*

Nouveau membre : la Bibliothèque d'University College, Bangor (Grande-Bretagne).

État des impressions : *Roman de Guillaume de Dole,* glossaire en pages, une partie de la préface en placards ; — *Christine de Pisan,* t. III, trois feuilles tirées, deux en placards ; — *Eustache Deschamps,* t. IX, six feuilles tirées, feuilles 7 à 12 en pages.

Le Conseil fixe à 10 francs le prix du *Roman de Guillaume de Dole.*

M. Picot fait savoir au Conseil que le nombre des exemplaires des *Chansons du* XV^e^ *siècle* existant en magasin a diminué depuis la dernière réunion, et fait valoir les motifs qui rendent désirable la prompte publication



Digitized by Google

d'une nouvelle édition de cet ouvrage. M. Paris promet de s'en occuper pendant les prochaines vacances.

M. Paris fait un rapport sur le projet de publication de la version en prose de Végèce par Jean de Meung, et du poème de Priorat fondé sur cette version (voir la séance du 2 mai), et conclut à son admission. Ces conclusions sont adoptées, et M. Paris est nommé commissaire responsable pour cette publication qui formera deux volumes, et dont le tirage est fixé à 475 exemplaires dont 25 sur Whatman.

M. Paris conclut de même à l'égard du projet de publication du poème de Guillaume de la Barre. Ces conclusions sont adoptées, et M. Paris est nommé commissaire responsable. Le tirage est fixé à 500 exemplaires dont 25 sur Whatman.

Propositions de publication : Par M. Longnon, du poème de Méliador, par Froissart, considéré jusqu'à ces derniers temps comme perdu, et dont M. Longnon a récemment retrouvé un manuscrit à la Bibliothèque nationale, où il était inventorié sous un titre inexact. Cette publication formerait trois volumes. Renvoi à une commission composée de MM. Paris, Raynaud et Roy ;

Par M. G. Huet, d'une édition des poésies du trouvère Gace Brulé. Renvoi à une commission composée de MM. Meyer, Paris et Raynaud.

Digitized by Google

## SÉANCE DU CONSEIL D'ADMINISTRATION

Tenue à l'École des Chartes le 21 novembre 1894.

*Présidence de* M. PARIS, *président.*

Nouveaux membres : MM. Baudouin-Bugnet, juge au tribunal de Bar-sur-Seine; M. Ed. Wechsler, à Stuttgart (membre perpétuel); la bibliothèque de Columbia College, New-York, correspondant M. Stechert, libraire.

État des impressions : l'*Escoufle*, vingt feuilles tirées; feuille 21 (dernière feuille du volume) en pages; la préface est en placards; — *Eustache Deschamps*, t. IX, 16 feuilles tirées, feuilles 17 et 18 en pages; le reste du volume est à la composition; — *Guillaume Alexis*, feuille 1 en pages, deux feuilles en placards; — *Guillaume de La Barre*, la copie du texte est à l'imprimerie.

Le *Roman de l'Escoufle* et le t. IX des œuvres d'Eustache Deschamps étant sur le point d'être terminés, et ces deux ouvrages étant l'un et l'autre assez volumineux, le Conseil décide qu'ils constitueront l'exercice de 1894.

Le prix de l'*Escoufle* est fixé à 15 francs.

Les derniers bons à tirer du *Roman de Guillaume de Dole*, qui doit compléter l'exercice de 1893, viennent d'être donnés. Toutefois, il est impossible que ce volume soit cartonné assez tôt pour être distribué avant le 1er janvier 1895. D'autre part, le secrétaire fait observer qu'il est impossible de réunir l'assemblée générale de la société avant que ce volume ait été distribué. Ayant égard à ces circonstances, le Conseil décide que la prochaine

Digitized by Google

assemblée générale sera reportée au printemps de l'année 1895, après la distribution de *Guillaume de Dole* et des deux volumes affectés à l'exercice de 1894. Les rapports qui seront lus à cette séance porteront sur les exercices de 1893 et de 1894

Le *Roman de Guillaume de La Barre,* qui occupera environ quinze feuilles, pouvant être imprimé assez rapidement, le Conseil décide que ce volume fera partie de l'exercice de 1895 avec le t. III des poésies de Christine de Pisan et le t. Ier des poésies de Guillaume Alexis.

M. Raynaud fait un rapport sur le projet de publication du *Roman de Méliador,* proposé par M. Longnon (séance du 20 juin), et conclut à son admission. Ces conclusions sont adoptées, et M. Raynaud est nommé commissaire responsable pour cette publication. Le tirage est fixé à 525 exemplaires dont 25 sur papier Whatman.

M. Raynaud fait un rapport sur le projet de publication des chansons de Gace Brulé, proposé à la Société par M. G. Huet, et conclut à son admission. Ces conclusions sont adoptées, et M. Meyer est nommé commissaire responsable pour cette publication. Le tirage est fixée à 525 exemplaires dont 25 sur papier Whatman.

Proposition de publication : Par M. H. Suchier, de la *Chanson des Narbonnais* (*Département des enfants Aymeri* et *Siège de Narbonne*), d'après les manuscrits de Londres et de Paris. Cette publication formerait deux volumes. Renvoi à une commission composée de MM. Longnon, Meyer et Paris.

Digitized by Google

## ADDITIONS ET CORRECTIONS

### AUX NOTICES CONTENUES DANS LES ANNÉES 1884 ET SUIVANTES DU BULLETIN

1884. — P. 74-5. L'opuscule intitulé ici *Li livres des tribulations* est traduit du *Tractatus de utilitate tribulationis* de Pierre de Blois, imprimé dans la *Bibliotheca veterum patrum* (Lyon 1684), XXIV, 1242-8, et dans l'édition de ses œuvres, Migne, Patrologie latine, t. CCVII, col. 989. Il existe beaucoup de mss. de cette traduction, par exemple : Bibl. de l'Arsenal 2058, fol. 69; Bibl. mazarine 788, fol. 20; Bibl. nat. fr. 1830, fol. 1; collection Didot, vente de 1879, n° 36, fol. 53.

*Ibid.* — P. 77. La *Chanson d'amors de pure povreteit*, publiée d'après un ms. d'origine messine, se trouve encore dans un autre ms. messin, conservé à Munich, et a été publiée, d'après ce ms., dans les *Romanische Forschungen*, V (1890), p. 596.

*Ibid.* — P. 80. La pièce *Mere au Sauveor* se trouve encore dans un ms. de l'Arsenal. Voir *Romania*, XVIII, 491. Elle paraît avoir été imitée, pour la forme, par Gautier de Coinci (*Romania*, XVII, 433), à moins que les deux pièces aient un type commun que l'on ne connaît pas.

1885. — P. 63. Il n'est pas inutile de faire remarquer que la chanson sur la Vierge *Com cil qui est de bone*

Digitized by Google

*amour esprins* présente la même forme que la *Chanson de Nostre Dame* de Rutebeuf (2e édition de Jubinal, II, 149; éd. Kressner, p. 200).

1889. — P. 75, ligne 1, lire *l'estoire;* l. 11, lire *seint;* l. 14, lire *vodreit* ou *vodereit;* l. 17, lire *jugé;* l. 18, lire *trestoz paens esteient;* l. 27, lire *serrunt,* et supprimer la note. — P. 77, *posé,* l. 20, lire *porté,* et suppr. la note. — P. 78, l. 7, lire *plurent;* l. 25, lire *pruth.* — P. 79, l. 7, il faut reporter *Anna* à la fin du vers précédent et lire *aveit a nun.* — P. 84, l. 3 à partir du bas, il faut garder la leçon *utlage,* qui a été corrigée à tort. — P. 86, l. 7, rétablir la leçon *Pri vus* qui est dans le ms. et qui a été proposée comme correction. — P. 87, l. 11, ajouter *fol. 125 d.* — P. 91, l. 12, lire *sun.* — P. 92, l. 2, lire *benfaiturs.* — P. 95, l. 2 à partir du bas, lire *petiz e li granz.* — P. 96, l. 4, *toz,* lire *tuz;* l. 5, lire *romanz;* l. 6, lire *que;* l. 18, lire *bosuing;* l. 20, lire *tel.* — P. 97, l. 3, lire *quant;* l. 8, ajouter *fol. 151 d.*

1892. — P. 94, l. 2, après le titre, lire 1855, au lieu de 1885. — P. 95, le traité de la sainte abbaye se rencontre en d'autres mss. Il y en avait un très bel exemplaire dans la collection Didot (vente de 1879, n° 36).

1893. — P. 46. Le traité qui commence par *Videte evocationem* (il faudrait *vocationem*) *vestram* est la traduction du *Speculum Ecclesiæ* de saint Edmond de Pontigny, dont on a signalé d'autres exemplaires dans le *Bulletin* de 1880, p. 72.

Digitized by Google

# LISTE DES NOTICES

## PUBLIÉES DANS LE *BULLETIN* DE 1875 A 1894.

La Société des Anciens textes français, fondée en 1875, a maintenant accompli sa vingtième année d'existence. Dans chacun des vingt volumes de notre *Bulletin* nous avons publié une ou plusieurs notices de manuscrits renfermant des ouvrages en vers ou en prose qui appartiennent à notre ancienne littérature. Nous donnons, dans les pages qui suivent : 1° une liste complète de ces notices, dans l'ordre où elles ont paru ; 2° une table alphabétique de ce qu'elles renferment ; 3° une table des manuscrits décrits ou cités. C'est selon cet ordre que sont disposées les trois tables que nous avons publiées en 1884, dans le tome X du *Bulletin*. Nous avons cru utile de fondre ces tables dans celles que nous donnons ci-après. De la sorte on n'aura qu'une recherche à faire au lieu de deux, et ceux des membres de la Société qui n'ont pas le commencement du *Bulletin* sauront du moins ce qu'il contient.

### Tome I (1875)

Notice d'un recueil manuscrit de poésies françaises du XIII^e^ au XV^e^ siècle, appartenant à Westminster Abbey, par M. P. Meyer. ..... 25

Digitized by Google

Notice du ms. de la bibliothèque de Dijon n° 298², par M. G. Paris..... 44
Notice du ms. de la Bibliothèque nationale, fonds fr. 25415, contenant divers ouvrages en provençal, par M. P. Meyer..... 50
Chanson populaire du XVI^e siècle..... 82

Tome II (1876)

Notice du ms. 189 de la bibliothèque d'Épinal, contenant des mélanges latins et français en vers et en prose, par M. F. Bonnardot ..... 64

Tome III (1877)

Notice du ms. Canonici 278 de la bibliothèque Bodléienne, à Oxford, par M. P. Meyer..... 38
Notice du ms. 179 *bis* de la bibliothèque de Genève, par M. E. Ritter..... 85
Note sur un chansonnier de la bibliothèque d'Utrecht, par M. G. Raynaud ..... 114

Tome IV (1878)

Notice du ms. F 149 de la Bibliothèque nationale de Madrid, par M. P. Meyer..... 38
Notice du ms. fr. 2039 de la Bibliothèque nationale de Paris, par M. P. Meyer..... 60
De quelques chroniques anglo-normandes qui ont porté le nom de *Brut*, par M. P. Meyer..... 104

Tome V (1879)

Notice du ms. plut. 76 n° 79 de la Laurentienne (Florence), par M. P. Meyer ..... 72

Digitized by Google

Additions et corrections aux notices contenues dans les années 1875 et suivantes du *Bulletin*..... 96

Tome VI (1880)

Ancienne traduction française en vers du *Pater* et du *Credo*, publiée d'après une copie de L. Pannier... 38
Notice du ms. Douce 210 de la bibliothèque Bodléienne, à Oxford, par M. P. Meyer..... 46

Tome VII (1881)

Chanson en l'honneur de la Vierge, tirée du ms. Arundel 248, au Musée Britannique, et publiée par M. P. Meyer..... 39
Notice du ms. Egerton 945 du Musée Britannique, par M. P. Meyer..... 44

Tome VIII (1882)

Notice sur un recueil manuscrit de poésies françaises appartenant à M. d'Arcy Hutton, de Marske-Hall (Yorkshire), par M. P. Meyer..... 43
Extraits du ms. addit. 15224 du Musée Britannique, par M. P. Meyer..... 69

Tome IX (1883)

Les Neuf Preux, par M. P. Meyer..... 45
Notice sur un ms. brûlé ayant appartenu à la bibliothèque de Strasbourg, par MM. P. Meyer et R. Reuss..... 55
Une homélie provençale du xv^e^ siècle, publiée par M. P. Meyer..... 61

Digitized by Google

Inventaire d'une bibliothèque française de la seconde moitié du xv^e siècle, publié par M. P. Meyer ..... 70
Notice du ms. A 454 de la bibliothèque de Rouen, par M. P. Meyer ..... 76

Tome X (1884)

Additions et corrections aux notices contenues dans les années 1880 et suivantes du *Bulletin* ..... 66
Notice d'un manuscrit lorrain appartenant à une collection privée, par M. P. Meyer..... 73
Chanson en l'honneur de la Vierge, publiée d'après une copie de L. Pannier..... 80
Notice du ms. latin 995 de la Bibliothèque nationale de Paris, par M. P. Meyer ..... 83

Tome XI (1885)

Notice du ms. 772 de la bibliothèque municipale de Lyon, renfermant divers ouvrages en prose française, par M. P. Meyer..... 40

Tome XII (1886)

Notice du ms. 535 de la bibliothèque municipale de Metz, renfermant diverses compositions pieuses (prose et vers) en français, par M. P. Meyer..... 41
Fragments d'anciennes chansons françaises tirées d'un ms. de Berne, publiés par M. P. Meyer..... 82
Ballade pieuse de la maladrerie d'Eu, publiée par M. J. Havet..... 91
Inscription en vers français, placée dans l'église de Veules (Seine-Inférieure), publiée par M. P. Meyer. 93

Digitized by Google

Tome XIII (1887)

Notice du ms. 57 de la bibliothèque municipale de Rodez, par M. G. Raynaud..... 77
Notice d'un ms. appartenant à M. le comte d'Ashburnham, par M. P. Meyer..... 82

Tome XIV (1888)

Notice du ms. 770 de la bibliothèque municipale de Lyon, renfermant un recueil de vies des saints en prose française, par M. P. Meyer..... 72

Tome XV (1889)

Notice du ms. Egerton 2710 du Musée britannique, par M. P. Meyer ..... 72
Notice du ms. 249 de la bibliothèque municipale de Clermont-Ferrand, par M. C. Couderc ..... 98

Tome XVI (1890)

Notice du ms. fr. 1852 de la Bibliothèque nationale, contenant divers opuscules religieux en rouergat, par M. P. Meyer..... 75

Tome XVII (1891)

Un bref superstitieux du XIII^e^ siècle en vers français, par M. P. Meyer ..... 66

Tome XVIII (1892)

Notice sur le ms. n° 27 de la bibliothèque d'Alençon

Digitized by Google

*(Somme le Roi.* — Vies des saints en prose), par M. P. Meyer . . . . . 68
Notice sur le ms. du Musée britannique add. 20697, par M. P. Meyer . . . . . 94

Tome XIX (1893)

Notice sur le ms. Old roy. 12. C. XII du Musée britannique (Pièces diverses. — Recettes culinaires), par M P. Meyer . . . . . 38

Tome XX (1894)

Notice sur le ms. 620 (anc. 261) de la bibliothèque de Chartres, par M. P. Meyer . . . . . 36
Additions et corrections aux notices contenues dans les années 1884 et suivantes du *Bulletin* . . . . . 65

Digitized by Google

# TABLE ALPHABÉTIQUE

## DES NOTICES PUBLIÉES DANS LE *BULLETIN*

## DE 1875 A 1894

PAR G. RAYNAUD

---


*Abbaye, Traité de la sainte* —, XVIII, 95.

Adam, Légende de la création d' —, en prose, IX, 95-96.

ADAM DE SUEL, trad. du *Pseudo-Caton*, I, 46 ; IV, 59.

*Adrien, Dialogue d' — et d'Épictète*, voy. *Enfant* (*L'*) *sage*.

*Advocacie* (*L'*) *Nostre Dame*, par J. JUSTICE, I, 48.

*Agnès et Meleus*, nouvelle, V, 75-77, 86-95.

ALAIN CHARTIER, *Le Breviaire des nobles*, XIII, 81 ; XV, 103 ; *Le Lai de Paix*, XIII, 81 ; XV, 104 ; vers, I, 36 (cf. V, 96).

ALBERT-LE-GRAND, auteur supposé du traité de la *Perfection de la Religion*, traduit en dialecte rouergot, XVI, 102.

ALEXANDRE NECKAM, *Novus Æsopus*, trad. en vers français, XX, 59.

*Algorismi astucie*, XIX, 43.

Allemand, Jeux d'esprit en —, II, 108-110.

*Amis et Amile*, Le roman d' —, en vers, XIX, 48.

Amour de Dieu, Huitain sur l' —, XII, 59-61 ; Poésie exhortant à l' —, XII, 72.

Amour de J.-C., Poésie sur l' —, XII, 70.

Amour de la pauvreté, Chanson franciscaine sur l' —, XII, 61-62 (cf. XX, 65).

Ancien Testament, Poème


Digitized by Google

anglo-normand sur l' —, XV, 73.
André, Miracles de S. —, en prose, XVIII, 87 ; Passion de S. —, en prose, XIV, 88.
Anglure, Le sieur d' —, Voyage en Terre-Sainte, II, 125.
Annonciation, Pièce latine sur l' —, XII, 66.
— et mariage Nostre Dame, en prose, XI, 45-46.
Anselme (S.), voy. *Plainte Nostre Dame*.
Antienne latine sur S. Blaise, VI, 75.
Antonin (S.), archevêque de Florence, *Somme* (extraits en dialecte rouergat), XVI, 81.
Apôtres martyrs, Vie des —, voy. Étienne, Vie de S. —.
*Aristote, Enseignement d' — à Alexandre*, en prose, II, 69.
*Aristote, Un dit d'* —, en prose, II, 68.
*Arrière-ban*, voy. Richart de Fournival.
Art d'aimer, en vers, faisant suite au *Chastoiement*, XIII, 84, 91-98.
*Ascension de la Vierge*, Le Mystère de l' —, XIII, 78.
*Assomption (L') Nostre-Dame*, voy. Herman de Valenciennes.
Aubelet, I, 35.
*Auberée, La vieille* —, fableau, fragment, XX, 58.
*Auberi le Bourgoing*, fragment, II, 107.
Aubert, évêque de Cologne, sermon, II, 67.
Augustin (S.), voy. *Plainte Nostre Dame*.
*Ave Maria*, en provençal, I, 75-76.
— en vers français, VII, 49-51 ; IX, 98-99.
— en vers latins rythmiques, VII, 52.
— Paraphrase de l'—, en latin, attribuée à saint Edmond, XIX, 39.

Ballade couronnée, I, 33.
Ballade couronnée, sur l'Estat des femmes, I, 34 (cf. V, 96).
Ballade de Nicolas Louve (1428), II, 122.
Ballade de Nostre Dame, II, 94-95.
Ballade pieuse (de la Maladrerie d'Eu), XII, 91-93.
Ballale pour rire, I, 33.
Ballade sur la noblesse et le devoir du gentilhomme, II, 89.
Ballades, I, 30-33 (cf. V, 96) ; III, 97 ; VIII, 72 ; XV, 99,

Digitized by Google

101-102, 109, 114. Voy. EUSTACHE DESCHAMPS.
Ballades amoureuses, I, 31-32.
Ballades d'enseignement, II, 69 (cf. V, 96-97), 128.
Barlaam et Josaphat, en prose, XI, 77.
Barnabé, Vie de S. —, en prose, XI, 57.
Barthélemy, Vie de S. —, en prose, XI, 55; XIV, 87; XVIII, 87; — autre version, XV, 94.
BEAULIEU, voy. GUICHART.
*Beautés (Les) des femmes*, en vers, XV, 111.
Bergerete chantée, VIII, 71-72.
BERNARD (S.), voy. *Plainte Nostre Dame.*
Bestiaire (Le), voy. RICHART DE FOURNIVAL.
Béziers, Tremblement de terre à —, en 1373, I, 51.
Bible, Division des livres de la —, en dialecte rouergat, XVI, 104.
*Bible, La Passion*, fragment de la —, de HERMAN DE VALENCIENNES, XV, 82.
*Bible Nostre Dame*, pièce en quatrains alexandrins, IV, 42-46.
Bibliothèque française, Inventaire d'une — de la seconde moitié du XVe siècle, IX, 70-72.
*Bien (Le) des femmes*, en vers, IX, 101.
*Blâme (Le) des femmes*, en vers, IX, 99.
BOÈCE, *La Consolation*, traduction attribuée à JEAN DE MEUN [1], I, 49; traduction de RENAUT DE LOUHANS, fragment, III, 86, 99-104 (cf. V, 97).
BONAVENTURE (S.), *Lignum vitæ*, trad. en vers français, XVIII, 95.
Bref superstitieux du XIIIe siècle, en vers français, XVII, 69-74.
*Breviaire (Le) des nobles*, voy. ALAIN CHARTIER.
*Brief (Le)*, maistre JEAN DE MEUN, voy. *Codicille (Le)* de JEAN DE MEUN.
*Brut (Le)*, en vers, voy. WACE.
*Brut*, Chroniques anglo-normandes qui ont porté le nom de —, IV, 104-145 (cf. V, 98); XVIII, 70 (fragment).

*Caillot la fondue, Mandement*

1. C'est la traduction partie en vers et partie en prose, sur laquelle voy. L. Delisle, *Inventaire des mss. français*, II, 320-322.

Digitized by Google

*de* —, II, 104-106 (cf. V, 97).
Calendrier messin, II, 73.
Caton, Le Pseudo-, traduit par ADAM DE SUEL, I, 46; IV, 59; — par JEAN LE FÈVRE, III, 38; XIII, 77 (avec texte latin).
*Centilogium*, de JEAN DE MEUN, tautogramme latin, I, 46.
CESSOLES, voy. JACQUES DE —.
*Chaire* (*La*) *de S. Pierre*, en prose, XI, 54; XVIII 86.
Chanson de la *Landefrite*, II, 111.
Chanson de la *Marguerite*, II, 116.
*Chanson d'Amors de pure povreteit*, X, 75-79 (cf. XX, 65).
Chanson formant dialogue entre l'Ange Gabriel et la Vierge, XIX, 40-42.
Chanson populaire du XVIe siècle, I, 82-83.
Chanson satirique contre les contrôleurs, II, 79-80.
Chansons, Fragments de —, II, 100-101.
Chansons du XVIe siècle, III, 114-115 (cf. V, 97-98).
Chansons en l'honneur de la Vierge : *Bien deust chanter*, VII, 39-40 (cf. X, 66); *Mère au Sauveor*, X, 80-83; *Qui de la prime floreste*, XII, 73.
Chansons françaises du XIVe siècle, XII, 82-90.
Chansons latines, françaises et allemandes, IX, 57-60.
Chansons messines II, 118-121.
Chansons pieuses, XII, 62-65, 70-71.
*Chante pleure* (*La*), voy. *Pleure chante* (*La*).
Charades mnémoniques en vers (1390-1462), II, 78-79.
*Charité*, *Le Roman de* —, par le RECLUS DE MOLIENS, I, 47.
CHARLES D'ORLÉANS, Supplique adressée à Charles VI, par —, pour lui demander justice de l'assassinat de son père, fragment, XV, 113.
Chartres, Acte passé à —, au XVe siècle, XX, 58.
*Chastelaine* (*La*) *de Vergi*, III, 87.
*Chastiement* (*Le*) *des Dames*, voy. ROBERT DE BLOIS.
*Chastoiement* (*Le*) *d'un père à son filz*, version en vers, XIII, 83, 85-103.
*Chemin* (*Le*) *de Pauvreté et de Richesse*, III, 97.
*Chevalier* (*Le*) *de Dieu*, VI, 57-62.
CHRISTINE DE PISAN, *Les En-*

Digitized by Google

*seignements à son filz*, XIII, 81; XV, 112; *L'Epistre au dieu d'Amours*, I, 28, 36; *Le livre de la Pastoure*, I, 28, 36.
Chronique d'Angleterre, très abrégée, s'arrêtant à 1216, VIII, 60.
Chronique en vers anglais, de Brutus jusqu'en 1312, XIX, 48.
Chroniques anglo-normandes qui ont porté le nom de *Brut*, voy. *Brut*.
Civilité, Traité de — français-flamand, III, 38-40; voy. *Urbain le Courtois*.
Clément, Vie de S. —, en prose, XVIII, 91.
Clerc (Le) de Vaudoi, *Le Dit de Droit*, XX, 55.
*Codicille* (*Le*), de Jean de Meun, I, 48.
Côme, Vie de S. — et S. Damien, en prose, XIV, 91.
Commandements de Dieu, Traité sur les —, X, 75; cf. *Dix commandement*.
*Comment li amis ensangne son amie* pièce religieuse, XII, 46.
*Comment on doit despriser la vie presente*, III, 98.
Complainte d'amant, I, 30.
*Complainte d'amours*, III, 89-90.
*Complainte de France*, en vers, XV, 103.
*Complexions*, Sizains sur *les Quatre* —, XV, 103.
Comput, Traité du —, en vers, IX, 78-84, 102-111.
Confession, Exhortation à la —, XII, 45.
— Pratique pour la —, II, 73.
Confort spirituel, Du —, X, 75.
*Congié* (*Le*) *d'Amours*, en vers, XV, 108.
*Consolation* (*La*) de Boèce, voy. Boèce.
Conversion (La) de S. Paul en prose, XVIII, 85.
*Cookery books*, XIX, 49.
*Corset* (*Le*), voy. Robert.
Coutume accordée par Philippe-le-Bel à Negrepelisse, texte provençal, XVII, 69.
Création d'Adam, légende en prose, IX, 95-96.
*Credo*, en vers, VI, 40.
Crisant, Vie de S. — et Ste Daire, en prose, XVIII, 91.
Croix, L'Invention de la —, en prose, XI, 52.
Crucifiement (Le) de S. Pierre, voy. *Estris* (*Li*) *de S. Pere*.
Cuisine, Recettes de —, XIX, 49.



Digitized by Google

*Daiements* ou *Ventes d'amour*, II, 114-116, 131.
Débat entre Miséricorde, Paix, Justice et Vérité, poème en quatrains, XII, 57-58.
Demandes et réponses d'amour, I, 25-26, 30, 34, 35-36; II, 78, 97, 116, 117-118, 121, 122; III, 88.
Denis, Vie et passion de S. —, en prose, XIV, 90.
Deschamps (Eustache), voy. Eustache Deschamps.
*Disputacion (La) de Salomon et de Marcou*, II, 81-83; III, 90-91.
*Dit de Chacun*, fragment, III, 90.
*Dit (Le) de Droit*, voy. Clerc (Le) de Vaudoi.
Dit de la condition des femmes, I, 27, 34 (cf. V, 96.)
*Dit (Le) de la Harpe*, voy. Guillaume de Machault.
Dit des barons, III, 91-92.
Dits d'amour, II, 79, 81, 84, 87-88, 96-97, 90-100, 111, 112, 110, 122-123, 130-131.
Dits des *Neuf Preux*, II, 90-93.
*Diz commandement de la loy*, en vers, II, 127.
*Diz (Les) Souhaiz*, III, 90, 104-109.
*Doctrinal le Salvage*, II, 75-76; XII, 75 (fragment).
Doctrine chrétienne, Résumé de la —, en dialecte rouergat, XVI, 76.
*Doctrine (La) des princes et des servants en court*, XV, 110.
*Droit, Le Dit de* —, voy. Clerc (Le) de Vaudoi.
*Douze mois, Le Dit des* —, I, 26-27, 33; III, 90.
Du Guesclin, cité, III, 91.

Edmond (S.) de Cantorbéry, Paraphrase de l'*Ave* en latin, attribuée à —, XIX, 39; le *Speculum ecclesiæ*, traduit, VI, 72; XIX, 46 (cf. XX, 66).
Édouard II, Vidimus d'une charte concédée à l'ordre de Saint-Jean de Jérusalem, XIX, 39.
Éloi, Vie de S. —, en prose, XI, 62.
*Enfans Adam et des enfans du pape*, Le Dit des —, III, 90.
*Enfant (L') sage*, en français, XIII, 82 (fragment); en provençal, I, 71-74.
Énigmes, en latin, XIX, 45.
*Enseignement d'Aristote à Alexandre*, en prose, II, 69.
*Enseignement (L') des sages*, II, 94.

Digitized by Google

*Enseignements à son filz*, voy. CHRISTINE DE PISAN.
Enseignements moraux et religieux, II, 67-68, 123, 127-128.
Épidémie, Remède contre l' —, en vers, XV, 102.
*Epistre (L') au dieu d'Amours*, voy. CHRISTINE DE PISAN.
*Epistre (L') des femmes*, en vers, I, 44 (cf. V, 96).
*Eructavit*, Paraphrase du psaume —, en vers, IV, 50.
*Eschaz, Le jeu des* —, de JEAN FERRON, I, 49; XVIII, 95.
*Estat des seigneurs temporelx*, Le livre de l' —, III, 98.
*Estats (Des) du siècle*, III, 88.
*Estris (Li) de S. Pere et de S. Pol encontre Simon Mague devant l'empereor Noiron*, XIV, 79; XVIII, 86.
Étienne, Vie de S. —, en prose, XI, 53; XVIII, 90.
Euphrosyne, Vie de Ste —, en prose, XI, 67.
Eustache, Vie de S. —, en prose, XI, 64; — en vers, IV, 57-58.
EUSTACHE DESCHAMPS, Ballades, XV, 99, 101-102, 108-111.
*Évangile (L') de l'enfance*, poème provençal, I, 76-82.
*Évangile (L') de Nicodème*, en prose, XI, 48; XV, 87.
*Évangile (L') des femmes*, I, 45.
Examen de conscience selon l'ordre des dix commandements, en dialecte rouergat, XVI, 84.
Exemples, Livre d' —, en provençal, I, 74-75.
Exemples tirés de la *Vie des Pères du désert*, en prose, XI, 78.
Ézéchiel, Pronostics d' —, en vers, IX, 84-91.

Fauconnerie, Traité de —, en prose, XI, 75.
*Fauvel, Le roman de* —, I, 47-48.
Fécamp, Histoire de l'abbaye de —, en vers, IV, 46-49.
Femme, Le choix d'une —, fragm. en prose, III, 97.
*Femmes, Le bien des* —, IX, 100.
*Femmes, Le blâme des* —, IX, 99.
*Femmes, Le dit de la condition des* —, I, 27, 34 (cf. V, 96.)
*Femmes, L'Epistre des* —, I, 44 (cf. V, 93).
*Femmes, L'Estat des* —, ballades, I, 34.
*Femmes, L'Évangile des* —, I, 45.

Digitized by Google

*Femmes, Les Beautés des* —, en vers, XV, 111.
Femmes, Pièces sur les —, II, 80, 83-84, 129-130; III, 189; XV, 106; XX, 57.
Femmes, Un motet sur les —, I, 45.
Ferron, voy. Jean —.
Flamand, Traité de civilité en français et en —, III, 38-40.
*Florence de Rome*, VIII, 55-59, 66-69 (cf. X, 67).
*Florence et Blancheflor*, fragment, III, 86-87.
*Foulques Fitz Warin*, Histoire de —, XIX, 47.

Gautier de Coinci, Poésies attribuées à —, XX, 51, 53.
Gauvein, Pièce contre le mariage, VI, 76-77.
Grégoire, Enseignement attribué à S. —, II, 93-94.
Grégoire, Vie de S. —, en prose, XI, 63.
*Gui de Warwick*, en vers, VIII, 44-50, 61-63 (cf. X, 67); — en prose, VIII, 63-65.
Guichart de Beaulieu, *Le Sermon du siècle*, en vers, XV, 94.
*Guillaume au court nez*, fragment, XV, 105.
Guillaume de Conches, *Moralium dogma philosophorum*, traduit en français, V, 73, 77-9; XX, 37.
Guillaume de Machault, *Le Dit de la Harpe*, XV, 114.

*Harpe, Le dit de la* —, voy. Guillaume de Machault.
Hélinant, *Vers de la Mort*, IV, 50-52; XVIII, 84.
Hercule, Fragment de la *Consolation de Boèce*, relatif à —, III, 86, 102-104 (cf. V, 97).
Herman de Valenciennes, *L'Assomption Nostre Dame*, en vers, XV, 90; XX, 49; *La Bible*, en vers, XV, 82; XX, 45, fragment; *La Passion*, extrait de la *Bible*, XV, 82.
Hérode, Histoire légendaire d'—, voy. *Trois Rois, L'offrande des* —.
Heures canoniques, en prose, XI, 50.
*Hiver et Esté*, voy. *Yver*.
Homélie provençale du xv^e siècle, IX, 61-69.
*Hommage fait à la Vierge*, voy. Pierre de Nesson.
Huitains à la Vierge, XII, 59.
Huitains, dont chaque vers commence par un mot du *Pater*, XV, 104.

Digitized by Google

Ignace, Vie de S. —, en prose, XVIII, 92.
*Impletione*, *De divina* —, prose limousine, VII, 61-63.
Inscription en vers français, dans l'église de Veules, XII, 93-94.
Invention (L') de la Croix, en prose, XI, 52.
Itinéraire de Metz à Nicopolis, II, 125.

Jacques de Cessoles, *Le jeu des Eschaz*, trad. par Jean Ferron, I, 49; XVIII, 95.
Jacques le Majeur, Vie, translations et miracles de S. —, en prose, XIV, 85; XVIII, 88.
Jacques le Mineur, Vie et passion de S. —, en prose, XIV, 84.
Jean Baptiste, La Nativité S. —, en prose, XI, 48; voy. Sermon.
Jean Beleht, X, 83-84.
Jean de Meun, *Centilogium*, I, 46; *Codicille*, I, 48; *Testament*, I, 46; trad. des lettres d'Abélard et d'Héloïse, I, 49.
Jean de Peckham, *Meditatio de sacramento altaris*, XIX, 42.
Jean Ferron, *Le jeu des Eschaz*, I, 49; XVIII, 95.
Jean Le Fevre, trad. en vers du Pseudo-Caton, III, 38; XIII, 77.
Jean l'Evangeliste, Vie de S. —, en quatrains, IV, 52-56, 60-64; — en prose, XIV, 80; XVIII, 88; — autre version, XV, 92.
Jérôme, Vie de S. —, en prose, XI, 60.
Jésus-Christ, La Nativité N.-S. —, en prose, XI, 46.
Jeu parti, fragment, II, 101.
Jeux d'esprit, II, 108-110, 114-116, 128.
Jourdain de Saxe, des Fr. Pr., II, 68.
Jours (Les) périlleux, en prose, II, 74; IX, 93-95.
Judas, Légende latine de —, VI, 75-76.
Julien, Vie de S. —, en prose, XI, 63; XVIII, 93.
Justice (J.), *L'Advocacie Nostre-Dame*, I, 48.

*Lai de Paix*, voy. Alain Chartier.
*Lai de Verité*, voy. Alain Chartier.
Lai en l'honneur de la Vierge, XIII, 79.
Lais, I, 31.
*Landefrite*, Chanson de la —, II, 111.
Lapidaire, en prose, V, 74-79.

Digitized by Google

Laurent, Vie de S. —, en prose, XI, 59; — en vers, XV, 96.
Laurent (dominicain), *La Somme le Roi*, VII, 48-49; XVIII, 69-84.
Le Fèvre, voy. Jean —.
Légendes latines de Judas et de Pilate, VI, 75-76.
*Liber divini amoris*, en prose limousine, VII, 60-61.
Lieux Saints, Voyage du sieur d'Anglure aux —, II, 125.
*Lignum vitæ*, voy. Bonaventure (S.)
Litanies des Saints, II, 94.
Liturgiques, Morceaux —, en latin, VII, 64.
*Livre (Le) de Jésus*, II, 75.
*Livre (Le) de la religion du cuer et de l'abbeïe*, XII, 49.
*Livre (Le) de la Pastoure*, voy. Christine de Pisan.
*Livre (Le) de Marke, le fil Caton*, en prose, XI, 73.
*Livre (Le) des moralités*, voy. *Moralités des philosophes*.
*Livre (Le) de vraie sapience*, XVIII, 78.
*Livre (Le) des tribulations*, X, 74 (cf. XX, 65).
*Livre (Le) du Palmier*, XI, 70; XII, 43.
Longin, Vie de S. —, en prose, XI, 51; XIV, 90.
Louis XI, Vers sur la naissance de —, XV, 103.
Louve, voy. Nicolas.

Machault, voy. Guillaume de Machault.
Malingre, maître d'hôtel du prince de Morée, Épître en vers, III, 94-97.
*Mandement de Caillot la fondue*, II, 104-106 (cf. V, 97).
Marc, Vie de S. —, en prose, XI, 58; XIV, 88; — autre version, XVIII, 89.
Marguerite, Vie de Ste —, en vers, XX, 43.
*Marguerite*, Chanson de la —, II, 116.
Mariage, Pièce contre le —, par Gauvein, VI, 76-77.
Marie l'Égyptienne, Vie de Ste —, en prose, XI, 61.
Marie Madeleine, Vie de Ste —, en prose, XI, 54.
Marie, Vie de Ste —, sœur de l'ermite Abraham, en prose, XI, 68.
Marine, Vie de Ste —, en prose, XI, 67.
*Marke, Le livre de —, le fil Caton*, en prose, XI, 73.
Mathias, Vie de S. —, en prose, XI, 56.
Mathieu, La Passion de S. —, en prose, XIV, 81; XVIII, 89.

Digitized by Google

**Médisans, Contre les —, III, 94-96.**
Méditation sur les trois fins de l'homme, II, 88.
Membres du corps humain, Allégorie sur les —, VI, 49-52.
*Menuz Souhaiz (Les)*, III, 90, 109-113.
MERLIN, Prophéties en vers, VIII, 53-55; en latin, XIX, 46.
*Merveilles du pays de Syrie*, II, 107.
Messe, Traité de la —, XII, 45.
MEUN, voy. JEAN DE MEUN.
Miracles de S. André, en prose, XVIII, 87.
*Miroir (Le) du monde*, XVIII, 70-84.
*Miserere*, en quatrains, VI, 51-52.
*Miserere (Le)*, par le RECLUS DE MOLLIENS, I, 47.
*Moine (Le) qui se crucifie*, en provençal, I, 74-75.
MOLLIENS, voy. RECLUS (LE) DE MOLLIENS.
*Moralités des philosophes*, voy. l'article suivant.
*Moralium dogma philosophorum*, par GUILLAUME DE CONCHES, original des *Moralités des philosophes*, V, 73, 77-79; XX, 37.
Mort, Couplets sur la —, XV, 100. Voy. HELINANT.
**Mot carré, II, 106-107.**
Motet sur les femmes, voy. Femmes.
Motets, XII, 71.
Musique, Traités de —, IX, 55, 57.
Mystère (Le) de l'*Ascension de la Vierge*, XIII, 78.

Nativité (La) N. S. J. C., en prose, XI, 46.
Nativité (La) S. Jean-Baptiste, en prose, XI, 48.
NECKAM, voy. ALEXANDRE NECKAM.
Negrepelisse, Coutume accordée par Philippe-le-Bel à —, texte provençal, XVII, 69.
NESSON, voy. PIERRE DE NESSON.
*Neuf (Les) leçons de Job*, voy. PIERRE DE NESSON.
Neuf Preux, Notice sur les —, IX, 45-54 (cf. X, 67-68).
*Neuf Preux*, Les dits des —, II, 90-93.
Nicaise, Vie de S. —, en prose, XI, 60.
*Nicodème, Évangile de* —, en prose, XI, 48; XV, 87.
NICOLAS LOUVE, Ballade (1428), II, 122.
Noms de Dieu, Liste de quinze —, XVII, 73.
Nostre Dame, Annonciation

Digitized by Google

et mariage —, en prose, XI, 45-46.
*Nostre Dame, La Plainte* —, en prose, XI, 49.
*Novus Æsopus*, Traduction en vers fr. du — d'Alexandre Neckam, XX, 59.

*Offrande (L') des Trois Rois*, en prose, XI, 47.
Oraisons diverses, en prose, II, 72, 75, 94.
Oraisons, en vers, II, 70, 95-96.
Oraisons, en latin, II, 69-70, 72.
*Ordenance de vivre*, en prose, XI, 72.
*Ordre (L') de chevalerie*, en prose, XI, 73.
*Orgueil, Lettre de l'Empereur* —, VI, 78-79.
Orphée, Fragment de la *Consolation* de Boèce, relatif à —, III, 86, 99-102 (cf. V, 97).
*Owein, fils de Noun*, Histoire d' —, XIII, 84, 98-103.

*Palmier, Le Livre du*, en prose, XI, 70; XII, 43.
Paraphrase du psaume *Eructavit*, IV, 50.
Paraphrase du *Pater*, en provençal, XX, 58.
*Passion (La)*, en prose, I, 49.
*Passion (La)*, extrait de *la Bible* de Herman de Valenciennes, XV, 82.
Passion de S. André, en prose, XIV, 88.
— de S. Jean l'Évangéliste, en prose, XIV, 80; XVIII, 88; — autre version, XV, 92.
— de S. Longin, en prose, XIV, 90.
— de S. Mathieu, en prose, XIV, 81; XVIII, 89.
— de S. Paul, en prose, XIV, 80; XVIII, 87.
— de S. Pierre, en prose, XIV, 80; XVIII; 86; — autre version, XV, 93.
— de S. Simon et de S. Jude, en prose, XIV, 81; XVIII, 89.
*Pastoure, Le livre de la*, — voy. Christine de Pisan.
Pastourelles pieuses, XII, 67, 70.
*Pater*, en français, XIII, 81; — en vers fr., VI, 39; — en huitains, XV, 104; — en quatrains, III, 85-86.
*Pater*, Exposition du —, extrait de la *Somme le Roi*, VII, 48-49.
*Pater*, Paraphrase du —, en vers provençaux, XX, 58.
Paul, Conversion de S. —, en prose, XVIII, 85.
Paul, La Passion de S. —,

Digitized by Google

en prose, XIV, 80; XVIII, 87.
Pélagie, Vie de Ste —, en prose, XI, 66.
*Pèlerin, Le Testament du* —, en prose, XV, 102.
Perfection, Moyens d'arriver à la —, en dialecte rouergat, XVI, 104.
*Perfection* (*La*) *de la religion*, traité attribué à ALBERT LE GRAND, en dialecte rouergat, XVI, 102.
*Pescheur* (*Le*) *de Pont-sur-Seine*, fableau, III, 85.
*Petite* (*La*) *philosophie*, VI, 52-55.
Philippe, Vie et passion de S. —, l'Apôtre, en prose, XIV, 84; XVIII, 88.
PHILIPPE DE NOVARE[1] (et non NAVARRE), Traité des *Quatre temps d'âge d'homme*, XII, 75.
PHILIPPE DE VITRY, Traité de musique, en latin, IX, 55, 57.
*Philosophes, Les dits des* — ou *Proverbes des sages*, en quatrains, XIII, 78; XV, 100.
*Philosophes, Moralités ou Enseignements des* —, en prose, V, 73, 77-79.
*Physionomie* (*De la*) *des gens*, trad. fr. du *Secretum secretorum*, III, 87-88.
Pierre, La ChaireS. —, en prose, XI, 54; XVIII, 86.
Pierre, Le Crucifiement S. —, voy. *Estris* (*Li*) *de S. Pere*.
Pierre, La Passion de S. —, en prose, XIV, 80; XVIII, 86; — autre version, XV, 93.
PIERRE, traducteur d'une compilation latine sur saint Jacques le Majeur, XIV, 86.
PIERRE DE NESSON, Hommage fait à la Vierge, XIII, 80; *Neuf leçons de Job*, XIII, 78.
Pilate, Légende latine de —, VI, 75-76.
*Plainte* (*La*) *Nostre Dame*, en prose française, XI, 49; XII, 48; — en vers provençaux, I, 61-69.
*Pleure chante* (*La*), IX, 101-102.
Poésie pieuse à refrain populaire, XII, 71.
Poésies françaises du XIIIe au XVe siècle, I, 25-36.
Poésies religieuses, XII, 69, 72.
*Pourquoi on doit avoir compassion en Nostre Seigneur*,

1. Voy. G. Paris, *Romania*, XIX, 99.

Digitized by Google

pièce religieuse, en prose, XII, 49.
Pratique pour la confession, II, 73-74.
Préceptes hygiéniques pour les douze mois de l'année, en prose, IX, 92-93.
Préceptes religieux, en dialecte rouergat, XVI, 103.
Prédestination, Traité sur la —, en dialecte rouergat, XVI, 100.
Prescriptions morales, sanitaires ou liturgiques, II, 74-75.
Prêtre Jean, Épître, traduite en fr., fragment, III, 85.
Prière à J.-C., XIII, 80.
Prière à la Vierge ou *Bible Nostre Dame*, en quatrains, IV, 42-46.
Prière à la Vierge, en vers décasyllabiques accouplés, XX, 54; — en vers équivoqués, XX, 53.
Prière en forme d'invocation, composée de onze oraisons jaculatoires, II, 72-73.
Prière en quatrains, VI, 74-75.
Prière en vers, II, 73.
Prières à la Vierge, en fr., XIII, 80; — en latin, VII, 52-53; XIII, 81; — en vers limousins, VII, 53-57.
Prières communes, II, 75.
Prières en prose, VII, 47-48.
Prières en vers et en prose, latin et limousin, VII, 65-68 (cf. X, 66).
Prières et morceaux liturgiques, en latin, VII, 64.
Prières et oraisons en latin, II, 69-70.
*Prière (La) Theophilus*, VII, 57-58; XX, 50.
*Prise (La) de Jérusalem* ou *la Vengeance de J.-C.*, en provençal, I, 52-61.
Prisonniers, Manuscrits écrits par des —, XIV, 75.
Profession religieuse, Traité de la —, en dialecte rouergat, XVI, 99.
Pronostication de la fin du monde, II, 77, 123.
Pronostics de la mort et de diverses maladies, en vers latins, VI, 80.
Pronostics (Les) d'Ézéchiel, en vers, IX, 84-91.
Prophète, Texte latin relatif à l'apparition d'un faux — en Orient, en 1325, XIX, 46.
Prophéties de la Sibylle, extrait en prose, XV, 101.
Prophéties de Merlin, en vers, VIII, 53-55; en latin, XIX, 46.
Prophétiques, Vers latins —, annonçant une défaite de la France en 1293, XI, 43.

Digitized by Google

Provençal, Ouvrages en —, I, 50-82. Voy. Sermon sur S. Jean-Baptiste.
*Proverbes (Les) des Bons Gaingneurs,* III, 93.
*Proverbes des sages,* voy. *Philosophes, Les dits des —.*
Proverbes, en vers, XV, 105-107, 109, 112-113.
Proverbes et moralités, II, 84-87, 88, 102-104, 116-117, 129.
Psaumes, Commentaire sur quelques —, en dialecte rouergat, XVI, 79.
Psaumes de la Pénitence, traduction en prose, II, 94.
Psaumes et des Cantiques, Brève exposition des —, en dialecte rouergat, XVI, 98.

*Quant voi la glaije meüre,* chanson de Raoul de Soissons, XII, 65-66.
Quatrains entés sur les paroles du *Pater,* II, 85-86.
Quatrains moraux, III, 93.
Quatrains sur les femmes, XX, 57.
*Quatre temps d'âge d'homme,* Traité des —, voy. Philippe de Novare.
Raouf de Boün, auteur du *Brut* d'Angleterre, en prose, IV, 108.
Raoul de Soissons, chanson, XII, 65.
Recettes culinaires, XIX, 46, 48-56.
Recettes d'horticulture, III, 125-126.
Recettes en latin et en anglo-normand, XIX, 42.
Reclus (Le) de Molliens, *Le Miserere,* I, 47 ; *Le Roman de Charité,* I, 47.
Récréations mathématiques, II, 101-102.
Règle de S. Benoît, traduite, X, 74.
Règles tirées de la *Somme* de S. Antonin, archevêque de Florence, en dialecte rouergat, XVI, 81.
*Religion, Le livre de la — du cuer et de l'abbeïe,* XII, 49.
Renaut de Louhans, trad. de la *Consolation* de Boèce, fragment, III, 86, 99-104 (cf. V, 97).
Richart de Fournival, Le Bestiaire ou *Arrière-ban,* V, 74-75, 84-86.
Robert, *Le Corset* ou Traité des sacrements, en vers, VI, 62-68.
Robert de Blois, *Le Chastiement des dames,* fragment, I, 27, 34.
*Roman (Le) de Charité* —, voy. Reclus (Le) de Molliens.

Digitized by Google

*Roman (Le) de la Rose*, I,44.
*Roman (Le) de Fortune*, voy. SIMON DE FRESNE.
*Roman (Le) des Romans*, en quatrains de vers décasyllabiques, VI, 68-71.
*Roman (Le) des Sept Sages*, en prose, XX, 38; — en vers, XX, 40.
Rondeaux, VIII, 70-71; XV, 108-109.
Rondeaux notés, XII, 65, 67.
Rondel, « chanté », VIII, 70; — « estrangement fet », VIII, 71.
*Rose, Le Roman de la* —, I, 44.

*Sacramento altaris, Meditatio de* —, par JEAN DE PECKHAM, XIX, 42.
*Salomon et Marcou*, en vers, II, 81-83; III, 90-91.
*Salomon, Un dit de* —, II, 68.
Salut, Choses nécessaires pour faire son —, en dialecte rouergat, XVI, 80.
Saluts d'amour, II, 100-101; XIII, 84, 94.
Sang, Miracle du précieux — de J.-C. conservé en l'abbaye de Fécamp, IV, 47.
SAUVAGE, voy. *Doctrinal*.
*Scala divini amoris*, traduit en limousin, VII, 63-64.
Sébastien, Vie de S. —, en prose, XVIII, 91.
*Secret des Secrets*, traduction, III, 87-88.
*Seize chevaliers, Le dit des* —, II, 126-127.
Sentences sur les devoirs du magistrat, en prose et en vers, II, 89-90.
Sept Dormants, Vie des —, en prose, XIV, 92.
Sept (Les) douleurs et les sept joies de la Vierge, en prose limousine, VII, 58-59, 68.
Sept (Les) joies de la Vierge, poème provençal, I, 70-71.
*Sept Sages, Le roman des* —, en prose, XX, 38; — en vers, XX, 40.
*Sermon (Le) du siècle*, voy. GUICHART DE BEAULIEU.
Sermon en prose, IX, 100-101.
Sermon en sizains (*Grant mal fist Adam*), XV, 89.
Sermon sur la vie de l'homme, en vers, VI, 55-57.
Sermon sur S. Jean-Baptiste, en provençal, IX, 61-69.
Sermons, XII, 47-48, 49-52.
Sibylle, Extrait en prose des prophéties de la —, XV, 101.
Signes de la fin du monde, poème, V, 74, 79-83.
Simon, Passion de S. — et

Digitized by Google

de S. Jude, en prose, XIV, 81; XVIII, 89.
Simon de Fresne, *Le Roman de Fortune*, VI, 80-83 (cf. X, 66).
*Somme* de S. Antonin, archevêque de Florence, extraits en dialecte rouergat, XVI, 81.
*Somme le Roi*, VII, 48-49 (extrait); XVIII, 69-84.
*Songe* (*Le*) *vert*, en vers, XV, 113.
Sonnet italien du XIVe siècle, XIV, 77.
*Speculum ecclesiæ*, voy. Edmond (S.).
*Stabat mater*, XIII, 82.
Suzanne, Vie de Ste —, en prose, XI, 65.
*Syrie, Merveilles du pays de* —, II, 107.

*Testament* (*Le*), voy. Jean de Meun.
*Testament* (*Le*), *du pèlerin*, en prose, XV, 102.
Thaïs, Vie de Ste —, en prose, XI, 69; — en vers, IV, 65-67.
*Theophilus*, *La prière* —, envers, VII, 57-58; XX, 50.
Thomas l'Apôtre, Vie et passion de S. —, en prose, XIV, 82.
Thomas de Cantorbéry, Pièces relatives à S. —, XIX, 39; — Vers latins sur sa mort, XIX, 42.
Traité où J.-C. est comparé à divers oiseaux, en prose, XI, 71.
Traités mystiques, XII, 45-46.
*Tribulation*, *Le livre des* —, X, 74 (cf. XX, 65).
*Trois* (*Des*) *dames qui trouvèrent un anneau*, fragment de fableau, III, 89.
*Trois morts*, Le dit des — *et des trois vifs*, VII, 45-46, 71-72 (cf. X, 66).
*Trois Rois*, *L'offrande des* —, en prose, XI, 47.
Trois Rois mages, Vers sur les —, qui préservent de l'épilepsie, XVII, 73.

*Urbain le Courtois*, traité de civilité, en vers, VI, 73-74.

Valentin, Vie de S. —, en prose, XVIII, 92.
Vendredi, « Pourquoi on doit jeûner le — », IX, 96-98.
*Vengeance* (*La*) *de J.-C.*, en provençal, voy. *Prise* (*La*) *de Jérusalem*.
Venier, Manuscrit ayant appartenu à Robert —, XIV, 76.
*Vérité*, Le Lai de —, XIII, 81.

Digitized by Google

Véronique, Légende de —, XV, 88.
Vers de la mort, voy. HÉLINANT.
Vers divers, XV, 104, 107-108.
Vers italiens, XIV, 78.
Vers latins, mélangés de français et d'anglais, XIX, 43.
Vers sur la naissance de Louis XI, XV, 103.
Vie de S. Barnabé, en prose, XI, 57.
— de S. Barthélemy, en prose, XI, 55 ; XIV, 87 ; XVIII, 87 ; — autre version, XV, 94.
— de S. Clément, en prose, XVIII, 91.
— de S. Crisant et de Ste Daire, en prose, XVII, 91.
— de S. Éloi, en prose, XI, 62.
— de S. Étienne, en prose, XI, 53 ; XVIII, 90.
— de S. Eustache, en prose, XI, 64 ; — en vers, IV, 57-58.
— de S. Grégoire, en prose, XI, 62.
— de S. Ignace, en prose, XVIII, 92.
— de S. Jean l'Évangéliste, en quatrains, IV, 52-56, 60-64 ; — en prose, XIV, 80 ; XVIII, 88 ; — autre version, XV, 92.
Vie de S. Jérôme, en prose, XI, 60.
— de S. Julien, en prose, XI, 63 ; XVIII, 93.
— de S. Laurent, en prose, XI, 59 ; — en vers, XV, 96.
— de S. Longin, en prose, XI, 51.
— de S. Marc, en prose, XI, 58 ; XIV, 88 ; — autre version, XVIII, 89.
— de S. Mathias, en prose, XI, 56.
— de S. Nicaise, en prose, XI, 60.
— de S. Sébastien, en prose, XVIII, 91.
— de S. Valentin, en prose, XVIII, 92.
— de S. Vincent, en prose, XI, 59 ; — autre version, XVIII, 92.
— de Ste Euphrosyne, en prose, XI, 67.
— de Ste Marguerite, en vers, XX, 43.
— de Ste Marie l'Égyptienne, en prose, XI, 61.
— de Ste Marie-Madeleine, en prose, XI, 54.
— de Ste Marie, sœur de l'ermite Abraham, XI, 68.
— de Ste Marine, en prose, XI, 67.
— de Ste Pélagie, en prose, XI, 66.

Digitized by Google

Vie de Ste Suzanne, en prose, XI, 65.
— de Ste Thaïs, en prose, XI, 69; — en vers, fragment, IV, 65-67.
— des apôtres martyrs, voy. Vie de S. Étienne.
*Vie des Pères du désert,* Exemples tirés de la —, en prose, XI, 78.
— des SS. Côme et Damien, en prose, XIV, 91.
— des Sept Dormants, en prose, XIV, 92.
— et passion de S. Denis, en prose, XIV, 90.
— et passion de S. Jacques le Mineur, en prose, XIV, 84.
— et passion de S. Philippe l'Apôtre, en prose, XIV, 84; XVIII, 88.
— et passion de S. Thomas l'Apôtre, en prose, XIV, 82.
—, translations et miracles de S. Jacques le Majeur, en prose, XIV, 85; XVIII, 88.
Vierge, Poème sur la —, IV, 56. Voy. Chansons, Huitains et Prière.
*Vilain (Le) Asnier,* conte dévôt, III, 97.
Vincent, Vie de S. —, en prose, XI, 59; — autre version, XVIII, 92.
Virelais, I, 29-30, 31; VIII, 70.
Vision, Poème sur une — religieuse, XII, 53-57.
*Vœux du Paon,* fragment, II, 112-114; — extrait concernant les Neuf Preux, IX, 49-52.
Voyage d'un gentilhomme du pays de Liège, II, 131-132.
*Vraie Sapience,* Le livre de —, XVIII, 78.

Wace, *le Brut,* VIII, 50-53.
Watriquet de Couvin, III, 93.

*Yver et Esté,* dit en vers, III, 89.

Digitized by Google

# TABLE DES MANUSCRITS

## DÉCRITS OU CITÉS


ALENÇON, Bibl. munic., 27, XVIII, 68-93.
ASHBURNHAM-PLACE, XIII, 82-103.
BERNE, Bibl. de la ville, 421 A et 471 A, XII, 82-90.
CAMBRIDGE, Bibl. de l'Université, Gg. 1. 1., IV, 106-107.
— Corp. Chr. Coll. 50, VIII, 63.
CHARTRES, Bibl. munic., 620, XX, 36-60.
CHELTENHAM, Bibl. Phillipps, 8345, VIII, 62.
CLERMONT-FERRAND, Bibl. munic, 249, XV, 98-114.
DIJON, Bibl. munic., 298², I, 44-49.
DUBLIN, Trinity Coll., E. 2. 33, IV, 117.
EPINAL, Bibl. munic., 189, II, 64-134.
FLORENCE, Bibl. Laurentienne, Plut. LXXVI, 79, V, 72-95.
GENÈVE, Bibl. de la ville, 179 *bis*, III, 85-113.
LONDRES, Mus. brit., Old royal 12. C. XII, XIX, 38-56.
— Mus. brit., Old royal 15. E. VI, VIII, 64.
— Mus. brit., Old royal 20. A. XVIII, IV, 142-144.
— Mus. Brit., Old royal 20. C. VI, IV, 110.
— Mus. brit. Harl. 200, IX, 54.
— Mus. brit., Harl. 902, IV, 112.
— Mus. brit., Harl. 2253, XV, 82-94.
— Mus. brit., Harl. 3775, VIII, 63.
— Mus. brit., Arundel 83, VII, 71.
— Mus. brit., Arundel 248, VII, 39-40.


Digitized by Google

Londres, Mus. brit., Addit. 15224, VIII, 69-72.
— Mus. brit., Addit. 18462, IV, 116.
— Mus. brit., Addit. 20697, XVIII, 94-95.
— Mus. brit., Addit. 32085, XIX, 49, 51 note 5, 55 note 2.
— Mus. brit., Egerton 945, VII, 44-72.
— Mus. brit., Egerton 2710, XV, 72-97.
— Westminster Abbey, I, 25-36.
Lyon, Bibl. munic., 770, XIV, 72-95.
— Bibl. munic., 772, XI, 40-80 (cf. XIV, 90).
Madrid, Bibl. nat., F 149, IV, 38-59.
Marske Hall (Yorskire), ms. appartenant à M. d'Arcy Hutton, VIII, 43-69.
Mayhingen, Bibl. princière de Wallerstein, XIII, 83.
Metz, Bibl. munic., 535, XII, 41-76.
Montpellier, Bibl. de la Faculté de médecine, 435, IX, 87.
Oxford, Bodl., Canonici miscell. 278, III, 38-40.
— Bodl., Douce 120, IV, 140-142.
— Bodl., Douce 210, VI, 46-83.
Oxford, Corp. Chr. Coll. 78, IV, 132-140.
— Corp. Chr. Coll. 293, IV, 116.
Paris, Bibl. Mazarine, 1088, XII, 43.
— Bibl. nat., fr. 409, XVIII, 73-84.
— Bibl. nat., fr. 412, IX, 80-84; XIV, 85 note 2.
— Bibl. nat., fr. 422, I, 64.
— Bibl. nat., fr. 818, I, 63.
— Bibl. nat., fr. 898, XV, 74-79.
— Bibl. nat., fr. 902, XV, 74-79.
— Bibl. nat., fr. 938, XVIII, 73-84.
— Bibl. nat., fr. 981, I, 55.
— Bibl. nat., fr. 1109, XVIII, 80-82.
— Bibl. nat., fr. 1476, XVIII, 63-65.
— Bibl. nat., fr. 1669, VIII, 62.
— Bibl. nat., fr. 1745, XVIII, 73-84.
— Bibl. nat., fr. 1768, I, 63.
— Bibl. nat., fr. 1852, XVI, 75-107.
— Bibl. nat., fr. 2039, IV, 60-67.
— Bibl. nat., fr. 14640, IV, 115.
— Bibl. nat., fr. 14939, XVIII, 70 note 2.



Digitized by Google

PARIS, Bibl. nat., fr. 19525, XV, 73.
— Bibl. nat., fr. 20039, XV, 83.
— Bibl. nat., fr. 22932, XVIII, 73-84.
— Bibl. nat., fr. 23112, XIV, 83 note 5.
— Bibl. nat., fr. 24384, VIII, 85.
— Bibl. nat., fr. 24431, XVIII, 79-80.
— Bibl. nat., fr. 25415, I, 50-82.
— Bibl. nat., fr. 25462, XI, 74.
— Bibl. nat., nouv. acq. fr. 4192, VIII, 56, 66-69.
— Bibl. nat., nouv. acq. fr. 4267, XVII, 69-70.
— Bibl. nat., lat. 995, X, 83-84.
PARIS, Bibl. nat., lat. 3445, I, 82-83.
— Bibl. nat., lat. 3799, VI, 38-40.
— Bibl. nat., lat. 14195, IX, 61-69.
— Bibl. Ste-Geneviève, A f. 2, IX, 70-72.
— Vente S. G*** (1869), X, 73.
RODEZ, Bibl. munic., 57, XIII, 77-82.
ROUEN, Bibl. munic., A. 454, IX, 76-111.
STRASBOURG, anc. bibl. munic., C. 222, IX, 55-60.
UTRECHT, Bibl. de l'Université, *Varia* 202, III, 114-115.
WESTMINSTER ABBEY, voy. LONDRES.

Digitized by Google

# TABLE DES MATIÈRES

## DU BULLÉTIN

## DE LA SOCIÉTÉ DES ANCIENS TEXTES FRANCAIS

POUR L'ANNÉE 1894

---


Statuts..... 5
Règlement..... 9
Liste des membres de la Société au 1er juin 1894..... 13
Liste des membres du Conseil d'administration..... 33
Notice sur le ms. 620 (ancien 261) de la bibliothèque de Chartres, par M. P. Meyer..... 36
Procès-verbaux des séances..... 34, 61
Additions et corrections aux notices contenues dans les années 1884 et suivantes du *Bulletin*..... 65
Liste des notices publiées dans le *Bulletin* de 1875 à 1894. 67
Table alphabétique des notices publiées dans le *Bulletin* de 1875 à 1894, par G. Raynaud..... 73
Table des manuscrits décrits ou cités..... 92


---


Le Puy, typographie R. Marchessou, boulevard Carnot, 23.



Digitized by Google

Digitized by Google

*La Mort Aymeri de Narbonne*, chanson de geste, p. p. M. J. Couraye du Parc.
*Les œuvres d'*Eustache Deschamps, t. IV.

1885

*Les œuvres poétiques de* Philippe de Beaumanoir, t. II.
*L'Évangile de Nicodème*, trois versions rimées, publiées par MM. G. Paris et A. Bos.
*Fragments d'une vie de saint Thomas de Cantorbery en vers accouplés*, publiés, avec fac-similé en héliogravure de l'original, par M. P. Meyer.
*Le Mistère du Viel Testament*, t. V.

1886

*Les œuvres poétiques de* Christine de Pisan, publiées par M. M. Roy, t. I.
*Le Roman de Merlin*, p. p. MM. G. Paris et J. Ulrich, t. I et II.

1887

*Les œuvres d'*Eustache Deschamps, t. V.
*Aymeri de Narbonne*, chanson de geste, p. p. M. L. Demaison, t. I et II.

1888

*Le Mystère de saint Bernard de Menthon*, p. p. M. A. Lecoy de la Marche.
*Les quatre ages de l'homme*, traité moral de Philippe de Navarre, p. p. M. de Fréville.
*Le Couronnement de Louis*, chanson de geste, p. p. M. E. Langlois.

1889

*Les contes moralisés de* Nicole Bozon, p. p. Miss L. Toulmin Smith et M. P. Meyer.
*Les œuvres d'*Eustache Deschamps, t. VI.
*Rondeaux et autres poésies du* XV^e^ *siècle*, p. p. M. G. Raynaud.

1890.

*Le Roman de Thèbes*, p. p. M. L. Constans, t. I et II.

1891

*Les œuvres d'*Eustache Deschamps, p. p. M. G. Raynaud, t. VII.
*Les œuvres poétiques de* Christine de Pisan, t. II.
*Le Mistère du Viel Testament*, t. VI.

1892

*Le Chansonnier Saint-Germain*, reproduction phototypique avec transcription, t. I, p. p. MM. P. Meyer et G. Raynaud, t. I.

1893

*Les Miracles de Nostre Dame, par personnages*, t. VIII, vocabulaire, par M. Bonnardot.
*Les œuvres d'*Eustache Deschamps, t. VIII, p. p. M. G. Raynaud.
*Le Roman de Guillaume de Dole*, p. p. M. G. Servois.

1894

*Le Roman de l'Escoufle*, p. p. MM. H. Michelant et P. Meyer.
*Les œuvres d'*Eustache Deschamps, p. p. M. G. Raynaud, t. IX.

## SOUS PRESSE :

*Les œuvres poétiques de* Christine de Pisan, t. III.
*Les œuvres de Guillaume Alexis* p. p. MM. E. Picot et A. Piaget, t. I.
*Le Roman de Guillaume de la Barre*, par Arnaut Vidal de Castelnaudari, p. p. M. P. Meyer.
*Le Roman de Meliador*, par Froissart, p. p. M. Longnon, t. I.

Digitized by Google

En cas de changement d'adresse, les Membres de la Société voudront bien aviser M. Gaston RAYNAUD, administrateur de la Société, 2, rue de St-Pétersbourg, Paris.

Ceux des membres qui habitent la province ou l'étranger sont priés de désigner à Paris un correspondant chargé de retirer, chez le libraire, les publications de la Société. Le même correspondant pourra au besoin être chargé de payer les cotisations.

Toutefois, il serait préférable que les cotisations fussent payées par mandat postal ou par chèque au nom de M. É. PICOT, 135, avenue de Wagram.

Les membres de la Société n'ayant pas de correspondant à Paris qui voudraient recevoir les volumes par la poste au moment même de leur publication, sont informés que la Société se charge des frais de port et d'emballage moyennant une somme fixe de 3 fr. 75 c. (3 shillings ou 3 marks) par an, qui devra être adressée par mandat postal à M. É. Picot, 135, avenue de Wagram.

Les membres de la Société qui voudront avoir recours à ce mode d'envoi, pourront acquitter en une seule fois la cotisation annuelle et les frais de port en payant, pour les exemplaires en papier ordinaire, 28 fr. 75 c., et pour les exemplaires en papier Whatman 53 fr. 75.

---

Le Puy. — Typographie R. Marchessou, boulevard Carnot, 23.

Digitized by Google

Digitized by Google

Digitized by Google

[illegible] MAY 5 '39

Digitized by Google

Widener Library
3 2044 105 542 070